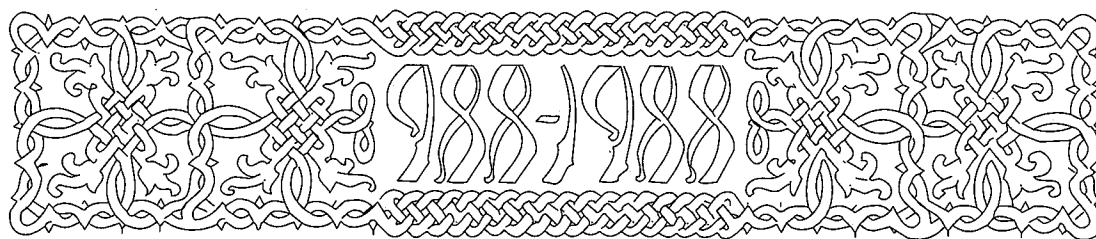


MONUMENTS OF RUSSIAN SACRED MUSIC

Mikhail Ippolitov-Ivanov
HYMNS from the
ALL-NIGHT VIGIL



Opus 43

Edited by

Vladimir Morosan

MUSICA RUSSICA



Mikhail Ippolitov-Ivanov, ALL-NIGHT VIGIL, Opus 43

Edited by Vladimir Morosan

Copyright © 2010, by Musica Russica, Inc. All rights reserved. International copyright secured. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system, except as may be expressly permitted by the 1976 Copyright Act or in writing by the Publisher.

Orders for offprints of the individual musical numbers should be directed to :

Musica Russica
(800) 326-3132
www.musicarussica.com

Printed in the United States of America.



CONTENTS

The Text of the All-Night Vigil	v
1. Благослови, душе моя, Господа [Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda] Bless the Lord, O My Soul	1
2. «Господи помилуй» и другие краткие молитвословия [«Ghóspođi, pońíluy» i drugíye krátkiye molítvoslóvíya] “Lord, Have Mercy” and Other Brief Responses	9
3. Блажен муж [Blazhén muzh] Blessed Is the Man	19
4. Господи, воззвах [Ghóspođi, vozzváh] Lord, I Call	24
5. Свете тихий [Světe tíhíy] Gladsome Light	29
6. Богородице Дево, радуйся [Bogoróditse Děvo, ráduyša] Rejoice, O Virgin	33
7. Хвалите имя Господне [Hvalíte ímĕa Ghospódĕne] Praise the Name of the Lord	37
8. От юности моя [Ot yúnosti moyeyá] From My Youth	41
9. Песнопения по Евангелии [Ĕesnoĕéńiya po Yeváńgelii] Post-Gospel Hymns	45
10. Свят Господь Бог наш [Svĕat Ghospód Bog nash] Holy Is the Lord Our God	56
11. Великое славословие [Věĺkoye slavoslóvíye] The Great Doxology	58
12. Взбранной воеводе [Vzbráńnoy voyevóĕe] To Thee, the Victorious Leader	77
The RUSSICA™ Transliteration System	82



The Text of the All-Night Vigil
as set by Mikhail Ippolitov-Ivanov

Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda

Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda,
blagoslovén yeší, Ghóspođi.
Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda.
Ghóspođi Bózhe moy, vozvelíchilšía yeší želó.
Blagoslovén yeší, Ghóspođi.
Vo ispovédañiye i v velelépotu obléklšía yeší.
Blagoslovén yeší, Ghóspođi.
Na goráh stánut vódi.
Đívna dělá Tvoyá, Ghóspođi.
Posředě gor prýyduť vódi.
Đívna dělá Tvoyá, Ghóspođi.
Fšía přemúdrošiyu sotvořil yeší.
Sláva Ťi, Ghóspođi, sotvořivshemu fšía.
Sláva Ottsú, i Sínu, i Svřátómu Dúhu.
Sláva Ťi, Ghóspođi, sotvořivshemu fšía.
I níñe i přísno i vo věki věkóv. Añíñ.
Sláva Ťi, Ghóspođi, sotvořivshemu fšía.

— Псалом 103-ű, 1, 2, 6, 10, 24

**«Ghóspođi, poñíluy»
i drugiye krátkiye molitvoslovíya**

1-6. Yekťéñii

Ghóspođi, poñíluy.
Ťebě, Ghóspođi.
Podáy, Ghóspođi.
Añíñ.

7. Prokíñen na Vechérñe

Ghospóđ votsaříšía, v lépotu obléchěšía.

— Псалом 92-ű, 1

8. Prokíñen na Utřěñi

Níñe voskrěsnu, glagólet Ghospóđ,
polozhúšía vo spašěñiye, ñe obíñiúšía o ñem.

— Псалом 11-ű, 6

No. 1

Bless the Lord, O My Soul

Bless the Lord, O my soul,
blessed art Thou, O Lord.
Bless the Lord, O my soul.
O Lord my God, Thou art very great.
Blessed art Thou, O Lord.
Thou art clothed with honor and majesty.
Blessed art Thou, O Lord.
The waters stand upon the mountains.
Marvelous are Thy works, O Lord.
The waters flow between the hills.
Marvelous are Thy works, O Lord.
In wisdom hast Thou made all things.
Glory to Thee, O Lord, who hast created all!
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
Glory to Thee, O Lord, who hast created all!
Both now and ever and unto ages of ages. Amen.
Glory to Thee, O Lord, who hast created all!

— Psalm 104:1, 2, 6, 10, 24

No. 2

**“Lord, have mercy”
and other brief responses**

1-6. Litany responses

Lord, have mercy.
To Thee, O Lord.
Grant this, O Lord.
Amen.

7. Prokeimenon at Vespers

The Lord is King; He is robed in majesty.

— Psalm 93:1

8. Prokeimenon at Matins

“I will now arise,” says the Lord,
“I will set him in safety and not draw back from him.”

— Psalm 12:6

9. Fšřákoye diĥáñiye

Fšřákoye diĥáñiye da ĥválit Ghóspoda.

— Псалом 150-ŭ, 6

10-11. Před i pólse chěñiia Yeváñeĭiia

Sláva Tebě, Ghóspodi, sláva ěebe
Ghóspodi, poñiluy. (12x)

12. Před veľikim ótpustom

I dúĥovi tvoyemú.
Těbě, Ghóspodi.
Blagosloví.Utverďí, Bózhe, Blagochešříveyshago,
Samoderzhávneyshago, Vělıkago Ghosudářia náshago
Imperátora Nikoláya Aĭleksándrovicha,
i Svřiatúyu pravoslávnuyu věru,
pravoslávnih ĥřistián vo věk věka.Chestněyshuyu Ĥeruřim
i Slávneyshuyu bez sravněñiia Šerařim,
bez istlěñiia Bóga Slóva ródshuyu,
súshchuyu Bogoróditsu, Ĥia veľicháyem.Sláva Ottsú i Sínu i Svřiatómu Dúĥu
i níñe i přisno i vo věki věkóv. Amín.Ghóspodi, poñiluy, Ghóspodi, poñiluy,
Ghóspodi, poñiluy.

Blazhén muzh

Blazhén muzh, ízhe ñe íde na sovět ñechesřivíh.
Allilúya.

I puř ñechesřivíh pogřbñet. Allilúya.

Rabótayě Ghóspodevi so stráĥom,

i ráduyěšřa Yemú s třěpetom. Allilúya.

Blazhěñi fši naděyushchiišřa nañ. Allilúya.

Voskřesñí, Ghóspodi, spaří mřa, Bózhe moy. Allilúya.

I na ĭřúdeĥ Tvoih blagoslověñiye Tvoyé. Allilúya.

Sláva Ottsú, i Sínu, i Svřiatómu Dúĥu. Allilúya.

i níñe i přisno i vo věki věkóv. Amín. Allilúya.

— Пс. 1-ŭ, 1, 6; 2-ŭ, 12, 13; 3-ŭ, 8, 9

Ghóspodi, vozzváh

Ghóspodi, vozzváh k Těbě, usľishř mřa,
usľishř mřa, Ghóspodi;

Ghóspodi, vozzváh k Těbě, usľishř mřa;

vonmří glásu molěñiia moyegó,

vñegdá vozzváří mři k Těbě.

Usľishř mřa, Ghóspodi.

9. After the Prokimenon.

Let everything that has breath praise thr Lord!

— Psalm 150:6

10-11. Before and after the reading of the Gospel

Glory to Thee, O Lord, glory to Thee!
Lord, have mercy. (12x)

12. Before the Great Dismissal

And with your spirit.
To Thee, O Lord.
Father, bless!Preserve, O God, our most pious,
most sovereign and great ruler,
the Emperor Nikolai Aleksandrovich,
and the holy Orthodox faith,
and Orthodox Christians unto ages of ages!More honorable than the Cherubim
and incomparably more glorious than the Seraphim;
in virginity Thou didst bear God the Word,
true Bearer of God, we magnify Thee!Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
both now and ever and unto ages of ages. AmenLord, have mercy, Lord, have mercy,
Lord, have mercy.

No. 3

Blessed Is the Man

Blessed is the man, who walks not in the counsel of the
wicked. Alleluia.

And the way of the wicked will perish. Alleluia.

Serve the Lord with fear

and rejoice in Him with trembling. Alleluia.

Blessed are all who take refuge in Him. Alleluia.

Arise, O Lord! Save me, O my God! Alleluia.

And Thy blessing be upon Thy people. Alleluia.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever and unto ages of ages. Amen. Alleluia.

—Ps. 1:1, 6; 2:11, 12; 3:7, 8

No. 4

Lord, I Call

Lord, I call upon Thee, hear me:

Hear me, O Lord.

Lord, I call upon Thee, hear me:

attend to the voice of my supplication,

when I call upon Thee.

Hear me, O Lord.

Da isprávitšĩa molítva moyá,
yáko kađilo před Tobóyu;
vozďeyániye rukú moyéyu,
zhértva vechérnřaya.
Uslřshi mřa, Ghospodi.

Sřh: [Izvěďi iz řemřitsř dřshu moyú]
...ispořėdařisřa řmėni Tvoyemú.

— *Ps. 140-ř, 1-2; 141-ř, 7*

Let my prayer arise
before Thee as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice.
Hear me, O Lord.

Verse: [Bring my soul out of prison]
...that I may give thanks to Thy name.

— *Psalm 141:1, 2; 142:7*

Sřvėte řřhiy

Sřvėte řřhiy sřřatřya slávi řessmėrtňago,
Otsá řėbėsnago, Sřřatřago, Blazhėnnago,
řisřše řřisřė.
Přřhėdshe na západ sólntsa,
řřėvshe svet vechėřřiy,
poyém Otsá, Sřřa i Sřřatřago Dřřa, Bóga.
Dostóin yeřř vo řřřa vřėmená
řet řřř glási přepodóbnřmi,
Sřře Bóžhiy, zhřvót dayáy,
řėmzhe mřir řřa slávit.

Bogoróditse řėvo

Bogoróditse řėvo, ráduyřřa.
Blagodátnaya Mařřye, Ghospóď s Tobóyu.
Blagoslořėnna řř v zhenáh,
i blagoslořėn Plod chřėva Tvoyegó,
yáko Spása roďilá yeřř dush nářřih.

Hvalřře řmřa Ghospóďne

Hvalřře řmřa Ghospóďne,
hvalřře, řařř Ghospoda. Alřřlúia....
Blagoslořėn Ghospóď ot řřřa,
zhřřř vo řyerasalřme. Alřřlúia....
Ispořėdayėřřa Ghospoďėvi, yáko bag,
yáko v řek mřřř Yegó. Alřřlúia....
Ispořėdayėřřa Bógu řėbėsnomu,
yáko v řek mřřř Yegó. Alřřlúia.

Ot yúnostř moyeyá

Ot yúnostř moyeyá mňóži bóřřř mřa strásři:
no Sam mřa zastupř i spařř, Spáshe moy.

řenařřřřashchř řřřa, posraňřřřa ot Ghospoda:
yáko travá bo ognėm, būďeře izsóřshe.

Sláva Otsú, i řřř, i Sřřatřómu Dřřu,
i nřře, i přřřno, i vo řėki řekóv. Amřř.

No. 5

Gladsome Light

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—
O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

No. 6

Rejoice, O Virgin

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary full of grace, the Lord is with Thee.
Blessed art Thou among women,
and blessed is the Fruit of Thy womb,
for Thou hast borne the Savior of our souls.

No. 7

Praise the Name of the Lord

Praise the name of the Lord. Alleluia.
Praise the Lord, O you His servants. Alleluia....
Blessed be the Lord from Zion,
He who dwells in Jerusalem. Alleluia....
O give thanks unto the Lord, for He is good,
for His mercy endures forever. Alleluia....
O give thanks unto the God of Heaven,
for His mercy endures forever. Alleluia....

No. 8

From My Youth

From my youth many passions have fought against me;
but do Thou protect me and save me, O my Savior.

You who hate Zion shall be put to shame by the Lord;
you shall be withered up like grass by the fire.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Sŭrŕatím Dúĥom fšŕáka dušhá žihvíťšŕa,
i chistotóyu vozvisháyetšŕa,
svetléyetsŕa Tróycheskim yedínstvom,
svŕashchennotáyňe.

—Антифон степенный, Глас 4-й

Every soul is enlivened by the Holy Spirit
and is exalted in purity,
illuminated by the Triune Godhead
in a sacred mystery.

—*Gradual Antiphon in Tone 4*

ĖesnoĖėņiya po Yevángelii

No. 9

Post-Gospel Hymns

a) Voskřešěniye Hristóvo vídevshe,
poklońímšĩa Svjatómu Ghóspodu Iisúsu,
yedínomu bezgrěshnomu.
Křestú Tvoyemú poklońíayemšĩa, Hristě,
i svjatóye voskřešěniye Tvoyé poyém i slávím:
Ti bo yeší Bog nash, rázve Tebé inógo ñe znáyem,
ímĩa Tvoyé imenúyem.
Priidšite fši vérñii,
poklońímšĩa svjatómu Hristóvu voskřešěniyu:
še bo priide křestóm
rádosť fšemú míru,
fšegdá blagoslovíášhche Ghóspoda,
poyém voskřešěniye Yegó:
raspříatiye bo přeferpěv,
směrtiyyu směrti razrushí.

b) Sláva Ottsú i Sínu i Svřiatómu Dúhu.
Mořítvařni Apóstolov, Mřlosříve,
ochřstř mnóžhestvo sogřeshěniy náshřh.

c) I níňe i přísno i vo věki věkóv. Amín.
Moľtvaňi Bogoróďitsi, Míloštíve,
ochísti mnózhestvo sogřeshéňiy náshih.

d) Po mŕluy mŕa, Bŕzhe, po vŕlŕtsey mŕloŕŕi Tvojeŕy,
i po mnŕzhestvu shchedrŕt Tvoŕŕh,
ochŕŕŕŕi bŕzzakŕŕŕiye moye.

e) Voskřés Iisús ot gróba, yákozhe prořeché,
daďé nam zhívót věčnĕiy i věľiyu mĕlósť.

a) Having beheld the resurrection of Christ,
let us worship the holy Lord Jesus,
the only Sinless One.
We venerate Thy Cross, O Christ,
and we hymn and glorify Thy holy resurrection,
for Thou art our God, and we know no other than Thee;
we call on Thy name.
Come, all you faithful,
let us venerate Christ's holy resurrection.
For, behold, through the cross
joy has come into all the world.
Ever blessing the Lord,
let us praise His resurrection,
for by enduring the cross for us,
He has destroyed death by death.

b) Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Through the prayers of the Apostles, O Merciful One, blot out the multitude of our transgressions.

c) Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.
Through the prayers of the Theotokos, O Merciful One,
blot out the multitude of our transgressions.

d) Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy, and according to the abundance of Thy lovingkindness, blot out my transgression.

e) Jesus has risen from the tomb, as He foretold, granting us eternal life and great mercy.

Svīat Ghospódĭ Bog nash

No. 10

Holy Is the Lord Our God

Svīat Ghospód̃ Bog nash!

Holy is the Lord our God!

Ľelíkoye slavoslóviye

No. 11

The Great Doxology

Sláva v vishnihh Bógu, i na zeml' m'ir,
v chelov'etseh blagovol'eniye.
Hvállim T'ia, blagoslovím T'ia,
klán'iyem T'i sh'a, slavoslóvim T'ia,
blagodarím T'ia, vel'ikiya rádi slávi Tvoyeyá.
Ghospodi, Tsařu N'ebésniy, Bózhe Otche Fšed'zhitel'iu.
Ghospodi, Síne Yed'norodniy, Iisúše H'ris'té,
i Sv'iat'iy Dúshe.

Glory to God in the highest, and on earth peace,
Good will toward men.
We praise Thee, we bless Thee,
we worship Thee, we glorify Thee,
we give thanks to Thee for Thy great glory.
O Lord, Heavenly King, God the Father almighty.
O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ
and the Holy Spirit.

Ghospodi Bózhe, Agnche Bózhny, Síne Oíech,
 vžémľay gřeh mřa, pomľuy nas;
 vžémľay gřeh mřa,
 přimľi molřtvu našu.
 Šedřay odesnúyu Ottsá,
 pomľuy nas.
 Yáko Tř yeřř yedřn řvřat,
 Tř yeřř yedřn Ghospodř, řisús Hřřstós,
 v slávu Bóga Ottsá. Amřř.
 Na řřřak deň blagoslovřřř řřř
 i vos řhvalřřř řřř Tvoyé vo věki i v řek věka.
 Spodóřř, Ghospodi, v deň řey řez gřehá řohraňřřřř nam.
 Blagoslověň yeřř, Ghospodi, Bózhe ořěts nářřř,
 i řhvalřř i proslávlěno řřř Tvoyé vo věki. Amřř.
 Búřř, Ghospodi, řřřř Tvoyá na nas,
 yákozhe upovářom na řřř.
 Blagoslověň yeřř, Ghospodi, nauchř řřř opravdāřřř Tvořm.
 Blagoslověň yeřř, Ghospodi, nauchř řřř opravdāřřř Tvořm.
 Blagoslověň yeřř, Ghospodi, nauchř řřř opravdāřřř Tvořm.
 Ghospodi, přřřřřřřř bil yeřř nam
 v rod i rod.
 Az řeh: Ghospodi, pomľuy řřř,
 řtselř dřřř moyř, yáko sogřeshřř řřř.
 Ghospodi, k řřř přřřřř,
 nauchř řřř tvořřř vólř Tvoyř, yáko Tř yeřř Bog moy,
 yáko u řřř řřřřřřř řřřřř;
 vo řřřř Tvoyém úřřř řřř.
 Probāřř řřřř Tvoyř řřřřřř řřř.

Sřřřřř Bózhe, Sřřřřř Křěpkřř, Sřřřřř řřřřřřřřř,
 pomľuy nas. (3x)
 Sláva Ottsř i řřř i řřřřřřřřřřřřř,
 i řřř i přřřř, i vo věki řekřř. Amřř.
 Sřřřřř řřřřřřřřř, pomľuy nas.
 Sřřřřř Bózhe, Sřřřřř Křěpkřř, Sřřřřř řřřřřřřřř,
 pomľuy nas.

Vzbrānnoy voyevóde

Vzbrānnoy voyevóde poběřřřřřřř,
 yáko řzbāřřřřřřř ot řřřř,
 blagodāřřřřřřřřřřřřř řřř řāřřřřřř,
 Bogoróřřřř:
 no yáko řřřřřřřřř řřřřřřř řřřřřřřřřřřřř,
 ot řřřřřřřřřřřřř řřřřřřřřř,
 řā řřřřř řřř:
 řāřřřřřřř, řřřřřř řřřřřřřřřřřřř.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
 who takest away the sin of the world have mercy on us.
 Thou who takest away the sin of the world,
 receive our prayer.
 Thou who sittest at the right hand of the Father,
 have mercy on us.
 For Thou alone art holy,
 Thou alone art the Lord, Jesus Christ,
 to the glory of God the Father. Amen.
 Every day I will bless Thee
 and praise Thy name forever and ever.
 Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.
 Blessed art Thou, O Lord, God of our fathers,
 and praised and glorified is Thy name forever. Amen.
 Let Thy mercy, O Lord, be upon us,
 as we have set our hope on Thee.
 Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.
 Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.
 Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.
 Lord, Thou has been our refuge
 from generation to generation.
 I said: Lord, have mercy on me,
 heal my soul, for I have sinned against Thee.
 Lord, I flee to Thee,
 teach me to do Thy will, for Thou art my God;
 for with Thee is the fountain of life,
 and in Thy light we shall see light.
 Continue Thy mercy on those who know Thee.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
 have mercy on us. (3x)
 Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
 both now and ever and unto ages of ages. Amen.
 Holy Immortal, have mercy on us.
 Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
 have mercy on us.

No. 12

To Thee, the Victorious Leader

To Thee, the victorious Leader of triumphant hosts,
 we Thy servants, delivered from evil,
 offer hymns of thanksgiving,
 O Theotokos!
 Since Thou dost possess invincible might,
 set us free from all calamities,
 so that we may cry to Thee:
 "Rejoice, O unwedded Bride!"

№ 1. Благослови, душе моя, Господа

Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda

Bless the Lord, O My Soul

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 1

Не скоро [Moderato] ♩ = 60

mf *f*

Soprano
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da. Bla - go - slo -
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да. Бла - го - сло -

mf *f*

Alto
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da. Bla - go - slo -
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да. Бла - го - сло -

mf *f*

Tenor
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da. Bla - go - slo -
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да. Бла - го - сло -

mf *f*

Bass
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da. Bla - go - slo -
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да. Бла - го - сло -

He скоро [Moderato] ♩ = 60

mf *f*

Piano
(for rehearsal only)

3 *mf*

vén ye - ší, Ghó - spo - ði. Ghó - spo - ði Bó -
вен е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди Бо -

mf

vén ye - ší, Ghó - spo - ði. Ghó - spo - ði
вен е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди

mf

vén ye - ší, Ghó - spo - ði. Ghó - spo - ði Bó -
вен е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди Бо -

mf

vén ye - ší, Ghó - spo - ði. Ghó - spo - ði
вен е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди

3 *mf*

6

f

- zhe___ moy, voz - ťe - ĭi - chil - šīa ye - šī že - ló. Bla - go - slo -
 - же___ мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло. Бла - го - сло -

f

Bó - zhe___ moy, voz - ťe - ĭi - chil - šīa ye - šī že - ló. Bla - go - slo -
 Бо - же___ мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло. Бла - го - сло -

f

- zhe___ moy, voz - ťe - ĭi - chil - šīa ye - šī že - ló. Bla - go - slo -
 - же___ мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло. Бла - го - сло -

f

Bó - zhe___ moy, voz - ťe - ĭi - chil - šīa ye - šī že - ló. Bla - go - slo -
 Бо - же___ мой, воз - ве - ли - чил - ся е - си зе - ло. Бла - го - сло -

6

f

9

mf

ŵén ye - šī, Ghó - spo - ěi. Vo is - po - ŵé -
 вен е - си Го - спо - ди. Во ис - по - ве -

mf

ŵén ye - šī, Ghó - spo - ěi. Vo is - po -
 вен е - си Го - спо - ди. Во ис - по -

mf

ŵén ye - šī, Ghó - spo - ěi. Vo is - po - ŵé -
 вен е - си Го - спо - ди. Во ис - по - ве -

mf

ŵén ye - šī, Ghó - spo - ěi. Vo is - po -
 вен е - си Го - спо - ди. Во ис - по -

9

mf

12

f

da - ñi - ye i v ñe - ĩe - ĩé - po - tu ob - ĩékl - šĭa ye - šĭ. Bla - go - slo -
 да - ни - е и в ве - ле - ле - по - ту об - лекл - ся е - си. Бла - го - сло -

f

vé - da - ñi - ye i v ñe - ĩe - ĩé - po - tu ob - ĩékl - šĭa ye - šĭ. Bla - go - slo -
 ве - да - ни - е и в ве - ле - ле - по - ту об - лекл - ся е - си. Бла - го - сло -

f

da - ñi - ye i v ñe - ĩe - ĩé - po - tu ob - ĩékl - šĭa ye - šĭ. Bla - go - slo -
 да - ни - е и в ве - ле - ле - по - ту об - лекл - ся е - си. Бла - го - сло -

f

vé - da - ñi - ye i v ñe - ĩe - ĩé - po - tu ob - ĩékl - šĭa ye - šĭ. Bla - go - slo -
 ве - да - ни - е и в ве - ле - ле - по - ту об - лекл - ся е - си. Бла - го - сло -

12

f

15

f

véñ ye - šĭ, Ghó - spo - đĭ. Na - go - ráh stá - nut
 вен е - си, Гос - по - ди. На - го - рах ста - нут

f

véñ ye - šĭ, Ghó - spo - đĭ. Na - go - ráh stá - nut
 вен е - си, Гос - по - ди. На - го - рах ста - нут

f

véñ ye - šĭ, Ghó - spo - đĭ. Na - go - ráh stá - nut
 вен е - си, Гос - по - ди. На - го - рах ста - нут

ff

véñ ye - šĭ, Ghó - spo - đĭ. Na - go - ráh stá - nut vó - - -
 вен е - си, Гос - по - ди. На - го - рах ста - нут во - - -

15

ff

f

18

vó - dī.
vo - dy.

Po - sŕe - ě gor próy - dut
По - сре - де гор прой - дут

vó - dī.
vo - dy.

Po - sŕe - ě gor próy - dut
По - сре - де гор прой - дут

vó - dī.
vo - dy.

Po - sŕe - ě gor próy - dut
По - сре - де гор прой - дут

ff

dī.
ды.

Po - sŕe - ě gor próy - dut vó -
По - сре - де гор прой - дут во -

18

ff

f

21

vó - dī.
vo - dy.

Ďív - na ěe - lá Tvo - yá, Ghó - spo -
Див - на де - ла Тво - я Гос - по -

vó - dī.
vo - dy.

Ďív - na ěe - lá Tvo - yá, Ghó - spo -
Див - на де - ла Тво - я Гос - по -

vó - dī.
vo - dy.

Ďív - na ěe - lá Tvo - yá, Ghó - spo -
Див - на де - ла Тво - я Гос - по -

ff

dī.
ды.

Ďív - na ěe - lá Tvo - yá, Ghó - spo -
Див - на де - ла Тво - я Гос - по -

21

f

24

f *mf*

di. Fšia pře - mú - dro - sŕi - yu so - tvo - řil ye -
 ди. Вся пре - му - дро - сти - ю co - тво - рил е -

f *mf*

di. Fšia pře - mú - dro - sŕi - yu so - tvo - řil ye -
 ди. Вся пре - му - дро - сти - ю co - тво - рил е -

f *mf*

di. Fšia pře - mú - dro - sŕi - yu so - tvo - řil ye -
 ди. Вся пре - му - дро - сти - ю co - тво - рил е -

f *mf*

di. Fšia pře - mú - dro - sŕi - yu so - tvo - řil ye -
 ди. Вся пре - му - дро - сти - ю co - тво - рил е -

24

f *mf*

di. Fšia pře - mú - dro - sŕi - yu so - tvo - řil ye -
 ди. Вся пре - му - дро - сти - ю co - тво - рил е -

27

f

ší. Slá - va Ťi, Ghó - spo - di, so - tvo - řiv - she - mu
 си. Сла - ва Ти, Го - спо - ди, co - тво - рив - ше - му

f

ší. Slá - va Ťi, Ghó - spo - di, so - tvo - řiv - she - mu
 си. Сла - ва Ти, Го - спо - ди, co - тво - рив - ше - му

f

ší. Slá - va Ťi, Ghó - spo - di, so - tvo - řiv - she - mu
 си. Сла - ва Ти, Го - спо - ди, co - тво - рив - ше - му

f

ší. Slá - va Ťi, Ghó - spo - di, so - tvo - řiv - she - mu
 си. Сла - ва Ти, Го - спо - ди, co - тво - рив - ше - му

27

f

ší. Slá - va Ťi, Ghó - spo - di, so - tvo - řiv - she - mu
 си. Сла - ва Ти, Го - спо - ди, co - тво - рив - ше - му

30

ff

fšia, so - tvo - řiv - - - she - mu fšia.
всѣ, со - тво - рив - - - ше - му всѣ.

ff

fšia, so - tvo - řiv - - - she - mu fšia.
всѣ, со - тво - рив - - - ше - му всѣ.

ff *pp*

fšia, so - tvo - řiv - - - she - mu fšia. Slá - va Ot -
всѣ, со - тво - рив - - - ше - му всѣ. Сла - ва От -

ff *pp*

fšia, so - tvo - řiv - - - she - mu fšia. Slá - va Ot -
всѣ, со - тво - рив - - - ше - му всѣ. Сла - ва От -

30

ff *pp*

33

f

Slá - va ři, Ghó - spo -
Сла - ва Ти, Гос - по -

f

Slá - va ři, Ghó - spo -
Сла - ва Ти, Гос - по -

f

tsú i Sř - nu, i Svřa - to - mu Dú - řu.
цу и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху.

f

Slá - va ři, Ghó - spo -
Сла - ва Ти, Гос - по -

f

tsú i Sř - nu, i Svřa - to - mu Dú - řu.
цу и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху.

33

f

36

ff

di, so - tvo - řiv - she - mu řřia, so - tvo - řiv - she - mu
 ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво - рив - ше - му

ff

di, so - tvo - řiv - she - mu řřia, so - tvo - řiv - she - mu
 ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво - рив - ше - му

ff

di, so - tvo - řiv - she - mu řřia, so - tvo - řiv - she - mu
 ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво - рив - ше - му

ff

di, so - tvo - řiv - she - mu řřia, so - tvo - řiv - she - mu
 ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво - рив - ше - му

36

ff

39

ff

řřia.
вся.

pp

řřia.
вся.

pp

řřia.
вся.

I ní - ñe i přř - sno i vo vě - ki ve - kón. A - řřř.
 И ны - не и при - сно и во ве - ки ве - ков. А - минь.

39

pp

42 *f* *ff*

Slá - va Ťi, Ghó - spo - ěi, so - tvo - řív - she - mu fšĩa, so - tvo - řív -
 Сла - ва Ти, Го - спо - ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво - рив -

f *ff*

Slá - va Ťi, Ghó - spo - ěi, so - tvo - řív - she - mu fšĩa, so - tvo - řív -
 Сла - ва Ти, Го - спо - ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво - рив -

f *ff*

Slá - va Ťi, Ghó - spo - ěi, so - tvo - řív - she - mu fšĩa, so - tvo - řív -
 Сла - ва Ти, Го - спо - ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво - рив -

f *ff*

Slá - va Ťi, Ghó - spo - ěi, so - tvo - řív - she - mu fšĩa, so - tvo - řív -
 Сла - ва Ти, Го - спо - ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво - рив -

42 *f* *ff*

45 *f*

- she - mu fšĩa, šo - tvo - řív - she - mu fšĩa.
 - ше - му вся, Со - тво - рив - ше - му вся.

f

- she - mu fšĩa, šo - tvo - řív - she - mu fšĩa.
 - ше - му вся, Со - тво - рив - ше - му вся.

f

- she - mu fšĩa, šo - tvo - řív - she - mu fšĩa.
 - ше - му вся, Со - тво - рив - ше - му вся.

f

- she - mu fšĩa, šo - tvo - řív - she - mu fšĩa.
 - ше - му вся, Со - тво - рив - ше - му вся.

45 *f*

and Other Brief Responses

Op. 43 , No. 2

[illegible]

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

v ĭe - po - tu ob - ĭe - ché - šĭa, ob - ĭe - ché - - - šĭa.
 вле - по - ту об - ле - че - ся, об - ле - че - - - ся.

v ĭe - po - tu ob - ĭe - ché - šĭa, ob - ĭe - ché - - - šĭa.
 вле - по - ту об - ле - че - ся, об - ле - че - - - ся.

v ĭe - po - tu ob - ĭe - ché - šĭa, ob - ĭe - ché - - - šĭa.
 вле - по - ту об - ле - че - ся, об - ле - че - - - ся.

v ĭe - po - tu ob - ĭe - ché - šĭa, ob - ĭe - ché - - - šĭa.
 вле - по - ту об - ле - че - ся, об - ле - че - - - ся.

8) Прокимен на Утрени ~ Prokeimenon at Matins

Ní - ñe vos - křé - snu, gla - gó - ĭet Gho - spóĭ, po - lo - zhú - šĭa vo spa - šé - ñi -
 Ны - не вос - кре - сну, гла - го - лет, Го - сподь, по - ло - жу - ся во спа - се - ни -

Ní - ñe vos - křé - snu, gla - gó - ĭet Gho - spóĭ, po - lo - zhú - šĭa vo spa - šé - ñi -
 Ны - не вос - кре - сну, гла - го - лет, Го - сподь, по - ло - жу - ся во спа - се - ни -

Ní - ñe vos - křé - snu, gla - gó - ĭet Gho - spóĭ, po - lo - zhú - šĭa vo spa - šé - ñi -
 Ны - не вос - кре - сну, гла - го - лет, Го - сподь, по - ло - жу - ся во спа - се - ни -

Ní - ñe vos - křé - snu, gla - gó - ĭet Gho - spóĭ, po - lo - zhú - šĭa vo spa - šé - ñi -
 Ны - не вос - кре - сну, гла - го - лет, Го - сподь, по - ло - жу - ся во спа - се - ни -

9) Всякое дыхание ~ After the Prokeimenon

ye, ŋe o - bi - ŋiū - śiā o ŋem. Fśiā - ko - ye dī - há - ŋi - ye da
е, не о - би - ню - ся о нем. Вся - ко - е ды - ха - ни - е да

ye, ŋe o - bi - ŋiū - śiā o ŋem. Fśiā - ko - ye dī - há - ŋi - ye da
е, не о - би - ню - ся о нем. Вся - ко - е ды - ха - ни - е да

ye, ŋe o - bi - ŋiū - śiā o ŋem. Fśiā - ko - ye dī - há - ŋi - ye da
е, не о - би - ню - ся о нем. Вся - ко - е ды - ха - ни - е да

ye, ŋe o - bi - ŋiū - śiā o ŋem. Fśiā - ko - ye dī - há - ŋi - ye da
е, не о - би - ню - ся о нем. Вся - ко - е ды - ха - ни - е да

hva - lit Ghó - spo - da, da hva - lit Ghó - spo - da
хва - лит Го - спо - да, да хва - лит Го - спо - да.

hva - lit Ghó - spo - da, da hva - lit Ghó - spo - da
хва - лит Го - спо - да, да хва - лит Го - спо - да.

hva - lit Ghó - spo - da, da hva - lit Ghó - spo - da
хва - лит Го - спо - да, да хва - лит Го - спо - да.

hva - lit Ghó - spo - da, da hva - lit Ghó - spo - da
хва - лит Го - спо - да, да хва - лит Го - спо - да.

10) Перед и после Евангелия ~ Before and after the Reading of the Gospel

f

Slá - va Ĥe - b́e, Ghó - spo - đ̃i, slá - va Ĥe - b́e.
 Сла - ва Те - бе Го - спо - ди, сла - ва Те - бе.

f

Slá - va Ĥe - b́e, Ghó - spo - đ̃i, slá - va Ĥe - b́e.
 Сла - ва Те - бе Го - спо - ди, сла - ва Те - бе.

f

Slá - va Ĥe - b́e, Ghó - spo - đ̃i, slá - va Ĥe - b́e.
 Сла - ва Те - бе Го - спо - ди, сла - ва Те - бе.

f

Slá - va Ĥe - b́e, Ghó - spo - đ̃i, slá - va Ĥe - b́e.
 Сла - ва Те - бе Го - спо - ди, сла - ва Те - бе.

f

11) Господи помилуй 12 раз ~ Twelfefold "Lord, have mercy"

p cres - cen - do

Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy, Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy, Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy.
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,
p cres - cen - do

Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy, Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy, Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy.
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,
p cres - cen - do

Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy, Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy, Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy.
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,
p cres - cen - do

Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy, Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy, Ghó - spo - đ̃i, po - m̃í - luy.
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,
p cres - cen - do

p cres - cen - do

f

Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy, Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy, Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy,
 Go - spo - di, po - mi - luy, Go - spo - di, po - mi - luy, Go - spo - di, po - mi - luy,

f

Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy, Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy, Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy,
 Go - spo - di, po - mi - luy, Go - spo - di, po - mi - luy, Go - spo - di, po - mi - luy,

f

Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy, Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy, Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy,
 Go - spo - di, po - mi - luy, Go - spo - di, po - mi - luy, Go - spo - di, po - mi - luy,

f

Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy, Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy, Ghó - spo - ði, po - mĩ - luy,
 Go - spo - di, po - mi - luy, Go - spo - di, po - mi - luy, Go - spo - di, po - mi - luy,

f

p *f* *mf*

Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy,
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,

p *f* *mf*

Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy,
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,

p *f* *mf*

Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy,
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,

p *f* *mf*

Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy,
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,

p *f* *mf*

Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy, Ghó-spo - ði, po - mǐ - luy,
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй,

12) Перед Великим Отпусом ~ Before the Great Dismissal

mf *mf* *mf* *mf*

I dú - ho - vǐ tvo - ye - mú. Tě - bě, Ghó-spo - ði. Bla - go - slo - ví.
 И ду - хо - ви Тво - е - му. Те - бе, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви.

mf *mf* *mf* *mf*

I dú - ho - vǐ tvo - ye - mú. Tě - bě, Ghó-spo - ði. Bla - go - slo - ví.
 И ду - хо - ви Тво - е - му. Те - бе, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви.

mf *mf* *mf* *mf*

I dú - ho - vǐ tvo - ye - mú. Tě - bě, Ghó-spo - ði. Bla - go - slo - ví.
 И ду - хо - ви Тво - е - му. Те - бе, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви.

mf *mf* *mf* *mf*

I dú - ho - vǐ tvo - ye - mú. Tě - bě, Ghó-spo - ði. Bla - go - slo - ví.
 И ду - хо - ви Тво - е - му. Те - бе, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви.

*)

U - tver - dí, Bó - zhe, Blagochesťíŵeyshago, Samoderzhávñeyshago, Vělkago Ghosudárĭa náshego Imĕrátora
 У - твер - ди, Бо - же, Благочестивейшаго, Самодержавнейшаго, Великаго Государя нашего Императора

U - tver - dí, Bó - zhe, Blagochesťíŵeyshago, Samoderzhávñeyshago, Vělkago Ghosudárĭa náshego Imĕrátora
 У - твер - ди, Бо - же, Благочестивейшаго, Самодержавнейшаго, Великаго Государя нашего Императора

U - tver - dí, Bó - zhe, Blagochesťíŵeyshago, Samoderzhávñeyshago, Vělkago Ghosudárĭa náshego Imĕrátora
 У - твер - ди, Бо - же, Благочестивейшаго, Самодержавнейшаго, Великаго Государя нашего Императора

U - tver - dí, Bó - zhe, Blagochesťíŵeyshago, Samoderzhávñeyshago, Vělkago Ghosudárĭa náshego Imĕrátora
 У - твер - ди, Бо - же, Благочестивейшаго, Самодержавнейшаго, Великаго Государя нашего Императора

Ňi - ko - lá - ya A - ěk - sán - dro - ŵi - cha, i sŵĭa - tú - yu pra - vo - sláv - nu - yu vě - ru, pra - vo - sláv - nĭh hřĭ - sťi -
 Ни - ко - ла - я А - лек - сан - дро - ви - ча, и свя - ту - ю пра - во - слав - ну - ю ве - ру, пра - во - слав - ных хри - сти

Ňi - ko - lá - ya A - ěk - sán - dro - ŵi - cha, i sŵĭa - tú - yu pra - vo - sláv - nu - yu vě - ru, pra - vo - sláv - nĭh hřĭ - sťi -
 Ни - ко - ла - я А - лек - сан - дро - ви - ча, и свя - ту - ю пра - во - слав - ну - ю ве - ру, пра - во - слав - ных хри - сти

Ňi - ko - lá - ya A - ěk - sán - dro - ŵi - cha, i sŵĭa - tú - yu pra - vo - sláv - nu - yu vě - ru, pra - vo - sláv - nĭh hřĭ - sťi -
 Ни - ко - ла - я А - лек - сан - дро - ви - ча, и свя - ту - ю пра - во - слав - ну - ю ве - ру, пра - во - слав - ных хри - сти

Ňi - ko - lá - ya A - ěk - sán - dro - ŵi - cha, i sŵĭa - tú - yu pra - vo - sláv - nu - yu vě - ru, pra - vo - sláv - nĭh hřĭ - sťi -
 Ни - ко - ла - я А - лек - сан - дро - ви - ча, и свя - ту - ю пра - во - слав - ну - ю ве - ру, пра - во - слав - ных хри - сти

*) EDITOR'S NOTE: The text between the brackets, commemorating the ruling sovereign, may be omitted in a contemporary performance setting.

p *p*

án, vo ťvek ťvé - ka. Chest-ńéyshuyu Ĥeruŭím i Slávńeyshuyu ěez sravněńiya Šerařím,
ан, во век ве - ка. Чест-нейшую херувим и Славнейшую без сравнения Серафим,

p *p*

án, vo ťvek ťvé - ka. Chest-ńéyshuyu Ĥeruŭím i Slávńeyshuyu ěez sravněńiya Šerařím,
ан, во век ве - ка. Чест-нейшую херувим и Славнейшую без сравнения Серафим,

p *p*

án, vo ťvek ťvé - ka. Chest-ńéyshuyu Ĥeruŭím i Slávńeyshuyu ěez sravněńiya Šerařím,
ан, во век ве - ка. Чест-нейшую херувим и Славнейшую без сравнения Серафим,

p *p*

án, vo ťvek ťvé - ka. Chest-ńéyshuyu Ĥeruŭím i Slávńeyshuyu ěez sravněńiya Šerařím,
ан, во век ве - ка. Чест-нейшую херувим и Славнейшую без сравнения Серафим,

mf *mf*

ěez istľěńiya Bóga Slóva ródzhdshuyu, súshchuyu Bogoróditsu, řia ťve - ři - chá - yem.
без ислєния Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, řa ťве - řи - ча - ем.

mf *mf*

ěez istľěńiya Bóga Slóva ródzhdshuyu, súshchuyu Bogoróditsu, řia ťve - ři - chá - yem.
без ислєния Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, řa ťве - řи - ча - ем.

mf *mf*

ěez istľěńiya Bóga Slóva ródzhdshuyu, súshchuyu Bogoróditsu, řia ťve - ři - chá - yem.
без ислєния Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, řa ťве - řи - ча - ем.

mf *mf*

ěez istľěńiya Bóga Slóva ródzhdshuyu, súshchuyu Bogoróditsu, řia ťve - ři - chá - yem.
без ислєния Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, řa ťве - řи - ча - ем.

p *mf*

Slá - va Ottsú i Sínu i Svíatómu Dúhu i níne i prísno i vo věki ve - kov. A - mññ.
 Сла - ва Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки ве - ков. А - минь.

p *mf*

Slá - va Ottsú i Sínu i Svíatómu Dúhu i níne i prísno i vo věki ve - kov. A - mññ.
 Сла - ва Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки ве - ков. А - минь.

p *mf*

Slá - va Ottsú i Sínu i Svíatómu Dúhu i níne i prísno i vo věki ve - kov. A - mññ.
 Сла - ва Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки ве - ков. А - минь.

p *mf*

Slá - va Ottsú i Sínu i Svíatómu Dúhu i níne i prísno i vo věki ve - kov. A - mññ.
 Сла - ва Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки ве - ков. А - минь.

mf *mf*

Ghó-spo - ði, po - mñ - luy, Ghó-spo - ði, po - mñ - luy, Ghó-spo - ði, po - mñ - luy.
 Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй.

mf *mf*

Ghó-spo - ði, po - mñ - luy, Ghó-spo - ði, po - mñ - luy, Ghó-spo - ði, po - mñ - luy.
 Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй.

mf *mf*

Ghó-spo - ði, po - mñ - luy, Ghó-spo - ði, po - mñ - luy, Ghó-spo - ði, po - mñ - luy.
 Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй.

mf *mf*

Ghó-spo - ði, po - mñ - luy, Ghó-spo - ði, po - mñ - luy, Ghó-spo - ði, po - mñ - luy.
 Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй.

№ 3. Блажен муж

Blazhén muzh

Blessed Is the Man

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 3

Умеренно скоро [Allegro moderato.] ♩ = 80

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

mf *f*

Bla - zhén muzh, í - zhe ñe í - ðe na so - vët ñe - che - sít - víh. Al - lí -
Бла - жен муж, и - же не и - де на со - вет не - чес - ти - вых. Ал - ли -

mf *f*

Bla - zhén muzh, í - zhe ñe í - ðe na so - vët ñe - che - sít - víh. Al - lí -
Бла - жен муж, и - же не и - де на со - вет не - чес - ти - вых. Ал - ли -

mf *f*

Bla - zhén muzh, í - zhe ñe í - ðe na so - vët ñe - che - sít - víh. Al - lí -
Бла - жен муж, и - же не и - де на со - вет не - чес - ти - вых. Ал - ли -

mf *f*

Bla - zhén muzh, í - zhe ñe í - ðe na so - vët ñe - che - sít - víh. Al - lí -
Бла - жен муж, и - же не и - де на со - вет не - чес - ти - вых. Ал - ли -

Умеренно скоро [Allegro moderato.] ♩ = 80

mf *f*

5

mf *f*

lú - i - ya. I ruť ñe - che - sít - víh po - gíb - ñet. Al - lí - lu - i - ya.
лу - и - я. И путь не - чес - ти - вых по - гиб - нет. Ал - ли - лу - и - я.

mf *f*

lú - i - ya. I ruť ñe - che - sít - víh po - gíb - ñet. Al - lí - lu - i - ya.
лу - и - я. И путь не - чес - ти - вых по - гиб - нет. Ал - ли - лу - и - я.

mf *f*

lú - i - ya. I ruť ñe - che - sít - víh po - gíb - ñet. Al - lí - lu - i - ya.
лу - и - я. И путь не - чес - ти - вых по - гиб - нет. Ал - ли - лу - и - я.

mf *f*

lú - i - ya. I ruť ñe - che - sít - víh po - gíb - ñet. Al - lí - lu - i - ya.
лу - и - я. И путь не - чес - ти - вых по - гиб - нет. Ал - ли - лу - и - я.

5

mf *f*

10 *mf*

Ra - bó - tay - ě Ghó - spo - ě - vī so strá - hom i rá - duy - ě - šīa Ye-mú
 Pa - bó - tay - te Go - spo - de - vi so стра - хом, и ра - дуй - те - ся Е - му

mf

Ra - bó - tay - ě Ghó - spo - ě - vī so strá - hom i rá - duy - ě - šīa Ye-mú
 Pa - bó - tay - te Go - spo - de - vi so стра - хом, и ра - дуй - те - ся Е - му

mf

Ra - bó - tay - ě Ghó - spo - ě - vī so strá - hom i rá - duy - ě - šīa Ye-mú
 Pa - bó - tay - te Go - spo - de - vi so стра - хом, и ра - дуй - те - ся Е - му

mf

Ra - bó - tay - ě Ghó - spo - ě - vī so strá - hom i rá - duy - ě - šīa Ye-mú
 Pa - bó - tay - te Go - spo - de - vi so стра - хом, и ра - дуй - те - ся Е - му

10 *mf*

14 *f* *mf*

s ěre - pē-tom. Al - ĭi - lú - i - ya. Bla - zhé - ñi fši na - ě - yu-shchi - i - šīa
 с тре - пе-том. Ал - ли - лу - и - я. Бла - же - ни - вси на - де - ю - щ и - ся

f *mf*

s ěre - pē-tom. Al - ĭi - lú - i - ya. Bla - zhé - ñi fši na - ě - yu-shchi - i - šīa
 с тре - пе-том. Ал - ли - лу - и - я. Бла - же - ни - вси на - де - ю - щ и - ся

f *mf*

s ěre - pē-tom. Al - ĭi - lú - i - ya. Bla - zhé - ñi fši na - ě - yu-shchi - i - šīa
 с тре - пе-том. Ал - ли - лу - и - я. Бла - же - ни - вси на - де - ю - щ и - ся

f *mf*

s ěre - pē-tom. Al - ĭi - lú - i - ya. Bla - zhé - ñi fši na - ě - yu-shchi - i - šīa
 с тре - пе-том. Ал - ли - лу - и - я. Бла - же - ни - вси на - де - ю - щ и - ся

14 *f* *mf*

19

f

Наї. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi - lú - i - ya! Vos - křes - nı́,
 нань. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли - лу - и - я! Вос - крес - ни,

f

Наї. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi - lú - i - ya! Vos - křes - nı́,
 нань. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли - лу - и - я! Вос - крес - ни,

f

Наї. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi - lú - i - ya! Vos - křes - nı́,
 нань. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли - лу - и - я! Вос - крес - ни,

f

Наї. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi - lú - i - ya! Vos - křes - nı́,
 нань. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли - лу - и - я! Вос - крес - ни,

19

f

f

24

f

Ghó - spo - dı́, spa - sı́ mı́a, Bó - zhe moy. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi -
 Го - спо - ди, спа - си мя, Бо - же мой. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли -

f

Ghó - spo - dı́, spa - sı́ mı́a, Bó - zhe moy. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi -
 Го - спо - ди, спа - си мя, Бо - же мой. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли -

f

Ghó - spo - dı́, spa - sı́ mı́a, Bó - zhe moy. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi -
 Го - спо - ди, спа - си мя, Бо - же мой. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли -

f

Ghó - spo - dı́, spa - sı́ mı́a, Bó - zhe moy. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi -
 Го - спо - ди, спа - си мя, Бо - же мой. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли -

24

f

27

f

lú - i - ya! I na ĭrú - deh Tvo - íh bla - go - slo - vě - ñi - ye Tvo -
 лу - и - я! И на лю - дех Тво - их бла - го - сло - ве - ни - е Тво -

f

lú - i - ya! I na ĭrú - deh Tvo - íh bla - go - slo - vě - ñi - ye Tvo -
 лу - и - я! И на лю - дех Тво - их бла - го - сло - ве - ни - е Тво -

f

lú - i - ya! I na ĭrú - deh Tvo - íh bla - go - slo - vě - ñi - ye Tvo -
 лу - и - я! И на лю - дех Тво - их бла - го - сло - ве - ни - е Тво -

f

lú - i - ya! I na ĭrú - deh Tvo - íh bla - go - slo - vě - ñi - ye Tvo -
 лу - и - я! И на лю - дех Тво - их бла - го - сло - ве - ни - е Тво -

27

30

f *mf*

yé. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi - lú - i - ya! Slá - va Ot - tsú i ____
 e. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли - лу - и - я! Сла - ва От - цу, и ____

f *mf*

yé. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi - lú - i - ya! Slá - va Ot - tsú i ____
 e. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли - лу - и - я! Сла - ва От - цу, и ____

f *mf*

yé. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi - lú - i - ya! Slá - va Ot - tsú i ____
 e. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли - лу - и - я! Сла - ва От - цу, и ____

f *mf*

yé. Al - ĭi - lú - i - ya! Al - ĭi - lú - i - ya! Slá - va Ot - tsú i ____
 e. Ал - ли - лу - и - я! Ал - ли - лу - и - я! Сла - ва От - цу, и ____

30

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

№ 4. Господи, воззвах

Ghospodi, vozzvakh

Lord, I call

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 4

Медленно [Adagio] ♩ = 56

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano (for rehearsal only)

mf *p* *mf*

Ghó - spo dī, voz - zváh k Tē-bé, u - slí - shī mīa, u -
 Го - спо-ди, воз - звах к Те-бе, у - слы - ши мя, у -

Ghó - spo dī, voz - zváh k Tē-bé, u - slí - shī mīa, u -
 Го - спо-ди, воз - звах к Те-бе, у - слы - ши мя, у -

Медленно [Adagio] ♩ = 56

mf *p* *mf*

3

p *mf* *p*

slí - shī mīa, Ghó - spo - dī. Ghó - spo - dī, voz - zváh k Tē -
 слы - ши мя, Го - спо - ди. Го - спо - ди, воз - звах к Те -

p *mf* *p*

slí - shī mīa, Ghó - spo - dī. Ghó - spo - dī, voz - zváh k Tē -
 слы - ши мя, Го - спо - ди. Го - спо - ди, воз - звах к Те -

3

p *mf* *p*

6

бѣ, u - slí - shī mīa, von - mī glá - su mo - ĭé - ŋi - ya, mo -
 бе, у - слы - ши мя, вон - ми гла - су мо - ле - ни - я, мо -

бѣ, u - slí - shī mīa, von - mī glá - su mo - ĭé - ŋi - ya, mo -
 бе, у - слы - ши мя, вон - ми гла - су мо - ле - ни - я, мо -

9

ĭé - ŋi - ya mo - ye - gó, vñeg - da voz - zvá - ťi mī kĭTe -
 ле - ни - я мо - е - го, вñег - да воз - зва - ти ми кĭТе -

ĭé - ŋi - ya mo - ye - gó, vñeg - da voz - zvá - ťi mī kĭTe -
 ле - ни - я мо - е - го, вñег - да воз - зва - ти ми кĭТе -

12

p Da is - prá - vīt -
Да ис - пра - вит -

p Da is - prá - vīt -
Да ис - пра - вит -

mf bē. U - slī - shī mīā, Ghó - spo - dī.
бе. У - слы - ши мя, Го - спо - ди.

mf bē. U - slī - shī mīā, Ghó - spo - dī.
бе. У - слы - ши мя, Го - спо - ди.

p Da is - prá - vīt -
Да ис - пра - вит -

p Da is - prá - vīt -
Да ис - пра - вит -

12

mf bē. U - slī - shī mīā, Ghó - spo - dī.
бе. У - слы - ши мя, Го - спо - ди.

p Da is - prá - vīt -
Да ис - пра - вит -

16

f šīa mo - līt - va mo - yá,
ся мо - лит - ва мо - я,

f yá - ko, ka - dī - lo
я - ко, ка - ди - ло

f šīa mo - līt - va mo - yá,
ся мо - лит - ва мо - я,

f yá - ko ka - dī - lo
я - ко ка - ди - ло

f šīa mo - līt - va mo - līt - va mo - yá,
ся мо - лит - ва мо - лит - ва мо - я,

f yá - ko ka - dī - lo
я - ко ка - ди - ло

f šīa mo - līt - va mo - līt - va mo - yá,
ся мо - лит - ва мо - лит - ва мо - я,

f yá - ko, yá - ko, ka - dī - lo
я - ко, я - ко, ка - ди - ло

16

20

p *f*

пřed To - bó - уи, voz - de - yá - ěi - ye
 пред То - бо - ю, воз - де - я - ни - е

p *f*

пřed To - bó - уи, voz - de - yá - ěi - ye
 пред То - бо - ю, воз - де - я - ни - е

p *f*

пřed To - bó - уи, voz - de - yá - ěi - ye
 пред То - бо - ю, воз - де - я - ни - е

p *f*

пřed To - bó - уи, voz - de - yá - ěi - ye ru - ku,
 пред То - бо - ю, воз - де - я - ни - е ру - ку,

20

p *f*

ru - ku, mo - yé - уи, zhért - va, vě - chér - ěi - ya. U -
 ру - ку мо - е - ю, жерт - ва, ве - цер - ня - я. У -

p *f*

ru - ku mo - yé - уи, zhért - va vě - chér - ěi - ya. U -
 ру - ку мо - е - ю, жерт - ва ве - цер - ня - я. У -

p *f*

ru - ku mo - yé - уи, zhért - va vě - chér - ěi - ya. U -
 ру - ку мо - е - ю, жерт - ва ве - цер - ня - я. У -

p *f*

ru - ku mo - yé - уи, zhért - va, zhért - va ve - cher - ěi - ya. U -
 ру - ку мо - е - ю, жерт - ва, жерт - ва ве - цер - ня - я. У -

24

p *f*

ru - ku mo - yé - уи, zhért - va, zhért - va ve - cher - ěi - ya. U -
 ру - ку мо - е - ю, жерт - ва, жерт - ва ве - цер - ня - я. У -

p *f*

ru - ku mo - yé - уи, zhért - va, zhért - va ve - cher - ěi - ya. U -
 ру - ку мо - е - ю, жерт - ва, жерт - ва ве - цер - ня - я. У -

p *f*

ru - ku mo - yé - уи, zhért - va, zhért - va ve - cher - ěi - ya. U -
 ру - ку мо - е - ю, жерт - ва, жерт - ва ве - цер - ня - я. У -

p *f*

ru - ku mo - yé - уи, zhért - va, zhért - va ve - cher - ěi - ya. U -
 ру - ку мо - е - ю, жерт - ва, жерт - ва ве - цер - ня - я. У -

29

slí - shī mīa, Ghó - spo - dī, u - slí - shī mīa, Ghó - spo (spo)
 слы - ши мя, Го - спо - ди, у - слы - ши мя, Го - спо (спо)

slí - shī mīa, Ghó - spo - dī, u - slí - shī mīa, Ghó - spo -
 слы - ши мя, Го - спо - ди, у - слы - ши мя, Го - спо -

slí - shī mīa, Ghó - spo - dī, u - slí - shī mīa, Ghó - spo (spo)
 слы - ши мя, Го - спо - ди, у - слы - ши мя, Го - спо (спо)

slí - shī mīa, Ghó - spo - dī, u - slí - shī mīa, Ghó - spo -
 слы - ши мя, Го - спо - ди, у - слы - ши мя, Го - спо -

29

33

*) *mf* *p*

đi. ...is - po - vě - da - ťi - šīa í - me - ŋi Tvo - ye - mú.
 ди. ...ис - по - ве - да - ти - ся и - ме - ни Тво - е - му.

mf *p*

đi. ...is - po - vě - da - ťi - šīa í - me - ŋi Tvo - ye - mú.
 ди. ...ис - по - ве - да - ти - ся и - ме - ни Тво - е - му.

mf *p*

đi. ...is - po - vě - da - ťi - šīa í - me - ŋi Tvo - ye - mú.
 ди. ...ис - по - ве - да - ти - ся и - ме - ни Тво - е - му.

mf *p*

đi. ...is - po - vě - da - ťi - šīa í - me - ŋi Tvo - ye - mú.
 ди. ...ис - по - ве - да - ти - ся и - ме - ни Тво - е - му.

33

*) EDITOR'S NOTE: The phrase "...ispoŭědaťiŝīa ímeŋi Tvojemú," set here to music by Ippolitov-Ivanov, is the conclusion of a verse from Psalm 141 [142], the first half of which, "Izŭědí iz íemŋiŝy dúshu moyú....," is chanted on a single pitch by a soloist.

№ 5. Свете тихий

Světē tíhiy

Gladsome Light

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 5

Очень медленно. [Adagio molto.] ♩ = 56

Soprano

Svē - ěe tí - hiy svĕā - tí - ya slá - vi, Bez -
Све - те ти хий свя - ты - я сла - вы, Без -

Alto

Svē-ěe tí - hiy svĕā - tí - ya slá - vi, Bez -
Све-те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без -

Tenor

Bez -
Без -

Bass

Bez -
Без -

Piano
(for rehearsal only)

Очень медленно. [Adagio molto.] ♩ = 56

5

s്മért - na - go, Ot - tsá Će - bĕs - na - go, Svĕā - tá - go, Bla - zhĕn - na - go, I - i -
смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и -

s്മért - na - go, Ot - tsá Će - bĕs - na - go, Svĕā - tá - go, Bla - zhĕn - na - go, I - i -
смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и -

s്മért - na - go, Ot - tsá Će - bĕs - na - go, Svĕā - tá - go, Bla - zhĕn - na - go, I - i -
смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и -

5

9

p *mf*

sú - še Hři - stě! Při - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět vě -
 cy - ce Хри - сте! При - шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

p *mf*

sú - še Hři - stě! Při - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět vě -
 cy - ce Хри - сте! При - шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

p *mf*

sú - še Hři - stě! Při - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět vě -
 cy - ce Хри - сте! При - шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

9

p *mf*

sú - še Hři - stě! Při - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět vě -
 cy - ce Хри - сте! При - шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

14

f

chér - ňiу, ро - уém Ot - tsá, Sí - na i Svĕā - tá - go Dú - ěa, Bó - ga. Do -
 чер - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До -

f *f* *f* *f*

chér - ňiу, ро - уém Ot - tsá, Sí - na i Svĕā - tá - go Dú - ěa, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší
 чер - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си

f *f* *f* *f*

chér - ňiу, ро - уém Ot - tsá, Sí - na i Svĕā - tá - go Dú - ěa, Bó - ga. Do - stó - in ye - ší
 чер - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е - си

14

f *f* *f* *f*

chér - ňiу, ро - уém Ot - tsá, Sí - na i Svĕā - tá - go Dú - ěa, Bó - ga. Do -
 чер - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До -

19

f

stó - in ye - ší vo fšĩa vře - ě - ná
 сто - ин е - си во вся вре - ме - на

f vo fšĩa vře - ě - ná pět bí - ťi glá - sí pře - po -
f во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

stó - in ye - ší vo fšĩa vře - ě - ná
 сто - ин е - си во вся вре - ме - на

stó - in ye - ší vo fšĩa vře - ě - ná
 сто - ин е - си во вся вре - ме - на

vo fšĩa vře - ě - ná pět bí - ťi glá - sí pře - po -
 во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

19

f

stó - in ye - ší vo fšĩa vře - ě - ná
 сто - ин е - си во вся вре - ме - на

23

f *p* *p*

pět bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ně - mi, Sí - ňe Bó - zhíy, zhí -
 пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ными, Сы - не Бо - жий, жи -

dób - - - ně - mi, Sí - ňe Bó - zhíy, zhí -
 доб - - - ными, Сы - не Бо - жий, жи -

f *p* *p*

pět bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ně - mi, Sí - ňe Bó - zhíy, zhí -
 пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ными, Сы - не Бо - жий, жи -

pět bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ně - mi, Sí - ňe Bó - zhíy, zhí -
 пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ными, Сы - не Бо - жий, жи -

dób - - - ně - mi, Sí - ňe Bó - zhíy, zhí -
 доб - - - ными, Сы - не Бо - жий, жи -

23

f *p* *p*

pět bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ně - mi, Sí - ňe Bó - zhíy, zhí -
 пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ными, Сы - не Бо - жий, жи -

dób - - - ně - mi, Sí - ňe Bó - zhíy, zhí -
 доб - - - ными, Сы - не Бо - жий, жи -

28 *p* *f*

vót da-yáy, ěm - zhe mĭr Tĭa, ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt,
 вот да-яй, тем - же мир Тя, тем - же мир Тя сла - вит, ěm - zhe mĭr Tĭa
 вот да-яй, тем - же мир Тя, тем - же мир Тя сла - вит, тем - же мир Тя

28 *p* *f* *f*

— ěm - zhe mĭr Tĭa, ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt, *f* ěm - zhe mĭr Tĭa
 — тем - же мир Тя, тем - же мир Тя сла - вит, тем - же мир Тя

28 *p* *f*

— ěm - zhe mĭr Tĭa, ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt, *f* ěm - zhe mĭr Tĭa
 — тем - же мир Тя, тем - же мир Тя сла - вит, тем - же мир Тя

28 *p* *f* *f*

— ěm - zhe mĭr Tĭa, ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt, *f* ěm - zhe mĭr Tĭa
 — тем - же мир Тя, тем - же мир Тя сла - вит, тем - же мир Тя

33 *f* *rit.*

ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt,
 тем - же мир Тя сла - вит,
 slá - vĭt,
 сла - вит,

f ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt,
 тем - же мир Тя сла - вит,
 ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt,
 тем - же мир Тя сла - вит,

p slá - vĭt, ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt.
 сла - вит, тем - же мир Тя сла - вит.

f *p*

ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt, ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt.
 тем - же мир Тя сла - вит, тем - же мир Тя сла - вит.

33 *f* *p* *rit.*

ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt, ěm - zhe mĭr Tĭa slá - vĭt.
 тем - же мир Тя сла - вит, тем - же мир Тя сла - вит.

№ 6. Богородице Дево, радуйся

Bogoróditse Dévo

Rejoice, O Virgin

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 6

Очень медленно [Molto Adagio] ♩ = 52

p

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Очень медленно [Molto Adagio] ♩ = 52

p

ff

ff

ff

ff

ff

4 *f* *ff*

rá - duy - ſiā. Bla - go - dát - na - ya Ma - ģi - ye, Gho -
 ra - дуй - ся. Бла - го - дат - на - я Ма - ри - е, Го -

4 *f* *ff*

rá - duy - ſiā. Bla - go - dát - na - ya Ma - ģi - ye, Gho -
 ra - дуй - ся. Бла - го - дат - на - я Ма - ри - е, Го -

4 *f* *ff*

rá - duy - ſiā. Bla - go - dát - na - ya Ma - ģi - ye, Gho -
 ra - дуй - ся. Бла - го - дат - на - я Ма - ри - е, Го -

4 *f* *ff*

rá - duy - ſiā. Bla - go - dát - na - ya Ma - ģi - ye, Gho -
 ra - дуй - ся. Бла - го - дат - на - я Ма - ри - е, Го -

7

сподѣ s To - бó - уи.
сподѣ c To - бо - ю.

сподѣ s To - бó - уи.
сподѣ c To - бо - ю.

сподѣ s To - бó - уи.
сподѣ c To - бо - ю.

сподѣ s To - бó - уи.
сподѣ c To - бо - ю.

Bla - go - slo -
Бла - го - сло -

Bla - go - slo -
Бла - го - сло -

Bla - go - slo - věn - na Tì v zhe -
Бла - го - сло - вен - на Ты в жен -

7

11

Bla - go - slo - věn - na Tì v zhe - náh, bla - go - slo -
Бла - го - сло - вен - на Ты в жен - нах, бла - го - сло -

vēn - na Tì, bla - go - slo - věn - na Tì, bla - go - slo -
вен - на Ты, бла - го - сло - вен - на Ты, бла - го - сло -

vēn - na Tì, bla - go - slo - vēn - na Tì, bla - go - slo -
вен - на Ты, бла - го - сло - вен - на Ты, бла - го - сло -

náh, bla - go - slo - věn - na Tì v zhe - náh, bla - go - slo -
нах, бла - го - сло - вен - на Ты в жен - нах, бла - го - сло -

11

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

21

la ye - ší dush ná - shih.
ла е - си душ на - ших.

la ye - ší dush ná - shih.
ла е - си душ на - ших.

- sa ro - di - la
- са ро - ди - ла

- sa ye - ší dush ná - shih, dush
- са е - си душ на - ших, душ

la ye - ší dush ná - shih, dush
ла е - си душ на - ших, душ

21

25

ná shih.
на ших.

na shih.
на ших.

25

№ 7. Хвалите имя Господне

Hvalíte ímĭa Ghospódĭne

Praise the Name of the Lord

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 7

Читком [Recitando] [♩ = 72-80]*)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

ritard. *p*

Читком [Recitando]

Al - ĭi - lú - i - ya.
Ал-ли - лу - и - я.

da. Al - ĭi - lú - i - ya.
да. Ал-ли - лу - и - я.

Bla - go - slo - vén Gho-spóđ ot Ši - ó - na, zhĭ -
Бла - го - сло - вен Го-сподь от Си - о - на, жи -

Читком [Recitando]

p

*EDITOR'S NOTE: The quarter note remains constant. Horizontal brackets indicate rhythmic groupings according to text accentuation.

MRSМ Ір 032

ritard. *p*

Al - ĭi - lú - i - ya.
Ал - ли - лу - и - я.

p

Al - ĭi - lú - i - ya.
Ал - ли - лу - и - я.

p

víy vo I - ye - ru - sa - ĭi - me. Al - ĭi - lú - i - ya.
вѣй во И - е - ру - са - ли - ме. Ал - ли - лу - и - я.

p

víy vo I - ye - ru - sa - ĭi - me. Al - ĭi - lú - i - ya.
вѣй во И - е - ру - са - ли - ме. Ал - ли - лу - и - я.

ritard. *p*

Читком [Recitando]

p *f*

Is - po - vě - day - ě - šĭa Ghó - spo - de - vi, yá - ko blag, yá - ko v ěk
Ис - по - ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко в век

p *f*

Is - po - vě - day - ě - šĭa Ghó - spo - de - vi, yá - ko blag, yá - ko v ěk
Ис - по - ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко в век

Читком [Recitando]

p *f*

ritard. *f*

Al - ĭi - lú - i - ya.
Ал - ли - лу - и - я.

f

Al - ĭi - lú - i - ya.
Ал - ли - лу - и - я.

f

Al - ĭi - lú - i - ya.
Ал - ли - лу - и - я.

f

Al - ĭi - lú - i - ya.
Ал - ли - лу - и - я.

ritard. *f*

The image shows a musical score for a piece titled "Сдержанно [Rattenuto]". The score is written for voice and piano. The key signature is D major (two sharps: F# and C#). The time signature is 4/4. The tempo/mood is "Сдержанно [Rattenuto]".

The vocal part consists of two staves. The lyrics are written in Russian and Latin. The Russian lyrics are: "Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не - бес - но - му,". The Latin lyrics are: "Is - po - vē - day - ĩe - śiā Bó - gu Ñe - bés - po - mu,". The vocal melody is simple, using mostly quarter and half notes.

The piano accompaniment consists of two staves. The melody is simple, using mostly quarter and half notes. The dynamics are marked "mf" (mezzo-forte).

The score is divided into two systems. The first system contains the vocal and piano parts. The second system contains the piano part alone, with the tempo/mood "Сдержанно [Rattenuto]" written above it.

f

Al - ĭi - lú - i -
Ал - ли - лу - и -

f

Al - ĭi - lú - i -
Ал - ли - лу - и -

f

уа - ко во вѣк мѣ - лоŝ Ye - го. Al - ĭi - lú - i
я - ко во век ми - лость Е - го. Ал - ли - лу - и

f

уа - ко во вѣк мѣ - лоŝ Ye - го. Al - ĭi lú - i -
я - ко во век ми - лость Е - го. Ал - ли лу - и -

f

f

f

уа, al - ĭi - lú - i - уа.
я, ал - ли - лу - и - я.

f

уа, al - ĭi - lú - i - уа.
я, ал - ли - лу - и - я.

f

уа, al - ĭi - lú - i - уа.
я, ал - ли - лу - и - я.

f

уа, al - ĭi - lú - i - уа.
я, ал - ли - лу - и - я.

f

p

№ 8. От юности моя

Ot yúnosti moyeya

From My Youth

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 8

Скоро [Allegro]

Soprano
mf Ot yú - no - sŭi mo - ye - yá mnó - ži bó - řŭt mŭa strá - sŭi: no
 От ю - но - сти мо - е - я мно - зи бо - рют мя стра - сти, но *p*

Alto
mf Ot yú - no - sŭi mo - ye - yá mnó - ži bó - řŭt mŭa strá - sŭi: no
 От ю - но - сти мо - е - я мно - зи бо - рют мя стра - сти, но *p*

Tenor
mf Ot yú - no - sŭi mo - ye - yá mnó - ži bó - řŭt mŭa strá - sŭi: no
 От ю - но - сти мо - е - я мно - зи бо - рют мя стра - сти, но *p*

Bass
mf Ot yú - no - sŭi mo - ye - yá mnó - ži bó - řŭt mŭa strá - sŭi: no
 От ю - но - сти мо - е - я мно - зи бо - рют мя стра - сти, но *p*

Piano (for rehearsal only)
mf *p*

4

Soprano
mf Sam mŭa za - stu - ří i spa - ří, za - stu - ří i spa - ří, Spá - ře moy.
 Сам мя за - сту - пи и спа - си, зас - ту - пи и спа - си, Спа - се мой. *f*

Alto
mf Sam mŭa za - stu - ří i spa - ří, za - stu - ří i spa - ří, Spá - ře moy.
 Сам мя за - сту - пи и спа - си, зас - ту - пи и спа - си, Спа - се мой. *f*

Tenor
mf Sam mŭa za - stu - ří i spa - ří, za - stu - ří i spa - ří, Spá - ře moy.
 Сам мя за - сту - пи и спа - си, зас - ту - пи и спа - си, Спа - се мой. *f*

Bass
mf Sam mŭa za - stu - ří i spa - ří, za - stu - ří i spa - ří, Spá - ře moy.
 Сам мя за - сту - пи и спа - си, зас - ту - пи и спа - си, Спа - се мой. *f*

Piano
mf *f*

8 *mf*

Ñe-na - ví - ðiā-shchi-i Ši - ó - na po-sra - mī - ě - šīa ot Ghó - spo -
 He-na - vi - dya-shchi-i Si - o - na po-sra - mi - te - sya ot Go - spo -

mf

Ñe-na - ví - ðiā-shchi-i Ši - ó - na po-sra - mī - ě - šīa ot Ghó - spo -
 He-na - vi - dya-shchi-i Si - o - na po-sra - mi - te - sya ot Go - spo -

mf

Ñe-na - ví - ðiā-shchi-i Ši - ó - na, po-sra - mī - ě - šīa ot Ghó - spo -
 He-na - vi - dya-shchi-i Si - o - na po-sra - mi - te - sya ot Go - spo -

mf

Ñe-na - ví - ðiā-shchi-i Ši - ó - na, po-sra - mī - ě - šīa ot Ghó - spo -
 He-na - vi - dya-shchi-i Si - o - na po-sra - mi - te - sya ot Go - spo -

8 *mf*

12 *p* *mf*

da: yá - ko tra - vá bo og - nēm, bú - ě - ě iz - sóh -
 da: ya - ko tra - va bo og - nem by - de - te iz - sox -

p *mf*

da: yá - ko tra - vá bo og - nēm, bú - ě - ě iz - sóh -
 da: ya - ko tra - va bo og - nem by - de - te iz - sox -

p *mf*

i ó - na po - ě - šīa ot Ghó - spo - ě iz - sóh -
 i o - na po - te - sya ot Go - spo - te iz - sox -

p *mf*

i ó - na po - ě - šīa ot Ghó - spo - ě iz - sóh -
 i o - na po - te - sya ot Go - spo - te iz - sox -

12 *p* *mf*

15 *f*

she. Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĭa - tó - mu Dú - hu, i
 me. Сла - ва От - ѣу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху и

she. Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĭa - tó - mu Dú - hu, i
 me. Сла - ва От - ѣу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху и

she. Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĭa - tó - mu Dú - hu, i
 me. Сла - ва От - ѣу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху и

she. Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĭa - tó - mu Dú - hu, i
 me. Сла - ва От - ѣу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху и

15 *f*

18 *p*

ní - ñe i prĭ - sno i vo vě - ki vě - kóv. A - mĭn. Svĭa tím Dú - hom
 ны - не и прис - но и во ве - ки ве - ков. А - минь. Свя тым Ду - хом

ní - ñe i prĭ - sno i vo vě - ki vě - kóv. A - mĭn. Svĭa - tím Dú - hom
 ны - не и прис - но и во ве - ки ве - ков. А - минь. Свя - тым Ду - хом

ní - ñe i prĭ - sno i vo vě - ki vě - kóv. A - mĭn. Svĭa - tím Dú - hom
 ны - не и прис - но и во ве - ки ве - ков. А - минь. Свя - тым Ду - хом

ní - ñe i prĭ - sno i vo vě - ki vě - kóv. A - mĭn. Svĭa - tím Dú - hom
 ны - не и прис - но и во ве - ки ве - ков. А - минь. Свя - тым Ду - хом

18 *p*

22

mf *f*

fšĭā - ka du-shá zhĭ - vĭt - šĭā, i chi-sto - tó - yu voz-vĭ - shá - yet-šĭā, sĕt -
 вся - ка ду-ша жи-вит - ся и чи-сто - то - ю воз-вы - ша - ет-ся, свет -

mf *f*

fšĭā - ka du-shá zhĭ - vĭt - šĭā, i chi-sto - tó - yu voz-vĭ - shá - yet-šĭā, sĕt -
 вся - ка ду-ша жи-вит - ся и чи-сто - то - ю воз-вы - ша - ет-ся, свет -

mf *f*

fšĭā - ka du-shá zhĭ - vĭt - šĭā, i chi-sto - tó - yu voz-vĭ - shá - yet-šĭā, sĕt -
 вся - ка ду-ша жи-вит - ся и чи-сто - то - ю воз-вы - ша - ет-ся, свет -

mf *f*

fšĭā - ka du-shá zhĭ - vĭt - šĭā, i chi-sto - tó - yu voz-vĭ - shá - yet-šĭā, sĕt -
 вся - ка ду-ша жи-вит - ся и чи-сто - то - ю воз-вы - ша - ет-ся, свет -

22

mf *f*

fšĭā - ka du-shá zhĭ - vĭt - šĭā, i chi-sto - tó - yu voz-vĭ - shá - yet-šĭā, sĕt -
 вся - ка ду-ша жи-вит - ся и чи-сто - то - ю воз-вы - ша - ет-ся, свет -

26

ĭé - yet-šĭā Tró - i - che - skim ye - đín - stvom, sĕlā-shchen-no - táy - ěe.
 ле - ет-ся Тро - и - че - ским е - дин - ством, свя - щен - но - тай - не.

ĭé - yet-šĭā Tró - i - che - skim ye - đín - stvom, sĕlā-shchen-no - táy - ěe.
 ле - ет-ся Тро - и - че - ским е - дин - ством, свя - щен - но - тай - не.

ĭé - yet-šĭā Tró - i - che - skim ye - đín - stvom, sĕlā-shchen-no - táy - ěe.
 ле - ет-ся Тро - и - че - ским е - дин - ством, свя - щен - но - тай - не.

ĭé - yet-šĭā Tró - i - che - skim ye - đín - stvom, sĕlā-shchen-no - táy - ěe.
 ле - ет-ся Тро - и - че - ским е - дин - ством, свя - щен - но - тай - не.

26

№ 9. Песнопения по Евангелии

Pesnopēniya po Yevángheľii

Post-Gospel Hymns

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 9

а) Воскресение Христово видеvше ~ Having beheld the Resurrection of Christ

Спокойно [Andante tranquillo] [♩ = 60]*)

Soprano
 Vos - kře - še - ňi - ye Hři - stó - vo vı - đev - she, po - klo - ňım - šia Svıa - tó - mu
 Вос - кре - се - ни - е Хрис - то - во ви - дев - ше, по - кло - ним - ся Свя - то - му

Alto
 Vos - kře - še - ňi - ye Hři - stó - vo vı - đev - she, po - klo - ňım - šia Svıa - tó - mu
 Вос - кре - се - ни - е Хрис - то - во ви - дев - ше, по - кло - ним - ся Свя - то - му

Tenor
 Vos - kře - še - ňi - ye Hři - stó - vo vı - đev - she, po - klo - ňım - šia Svıa - tó - mu
 Вос - кре - се - ни - е Хрис - то - во ви - дев - ше, по - кло - ним - ся Свя - то - му

Bass
 Vos - kře - še - ňi - ye Hři - stó - vo vı - đev - she, po - klo - ňım - šia Svıa - tó - mu
 Вос - кре - се - ни - е Хрис - то - во ви - дев - ше, по - кло - ним - ся Свя - то - му

Piano
 (for rehearsal only)

Спокойно [Andante tranquillo] [♩ = 60]*)

Ghó - spo - du I - i - sú - su, e - đı - no - mu bez - grěsh - no - mu. Kře - stú Tvo - ye -
 Гос - по - ду И - и - су - су, е - ди - но - му без - греш - но - му. Кре - сту Тво - е -

Ghó - spo - du I - i - sú - su, e - đı - no - mu bez - grěsh - no - mu. Kře - stú Tvo - ye -
 Гос - по - ду И - и - су - су, е - ди - но - му без - греш - но - му. Кре - сту Тво - е -

Ghó - spo - du I - i - sú - su, e - đı - no - mu bez - grěsh - no - mu. Kře - stú Tvo - ye -
 Гос - по - ду И - и - су - су, е - ди - но - му без - греш - но - му. Кре - сту Тво - е -

Ghó - spo - du I - i - sú - su, e - đı - no - mu bez - grěsh - no - mu. Kře - stú Tvo - ye -
 Гос - по - ду И - и - су - су, е - ди - но - му без - греш - но - му. Кре - сту Тво - е -

*) EDITOR'S NOTE: The quarter note remains constant. Horizontal brackets indicate rhythmic groupings according to text accentuation.

p *mf*

мú по - кла - нѣ - уем - сѣа, Хри - сѣ́, и свѣа - то - уе vos - кѣ - сѣ́ - ни - уе Tvo -
 му по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте, и свя - то - е вос - кре - се - ни - е Tvo -

p *mf*

мú по - кла - нѣ - уем - сѣа, Хри - сѣ́, и свѣа - то - уе vos - кѣ - сѣ́ - ни - уе Tvo -
 му по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте, и свя - то - е вос - кре - се - ни - е Tvo -

p *mf*

мú по - кла - нѣ - уем - сѣа, Хри - сѣ́, и свѣа - то - уе vos - кѣ - сѣ́ - ни - уе Tvo -
 му по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте, и свя - то - е вос - кре - се - ни - е Tvo -

p *mf*

мú по - кла - нѣ - уем - сѣа, Хри - сѣ́, и свѣа - то - уе vos - кѣ - сѣ́ - ни - уе Tvo -
 му по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте, и свя - то - е вос - кре - се - ни - е Tvo -

f *mf*

у́е ро - у́ем и сла́ - вѣм. Ти́ бо уе - сѣ́ Bog nash,
 е по - ем и сла́ - вѣм. Ты́ бо е - си Бог наш,

f *mf*

у́е ро - у́ем и сла́ - вѣм. Ти́ бо уе - сѣ́ Bog nash,
 е по - ем и сла́ - вѣм. Ты́ бо е - си Бог наш,

f *mf*

у́е ро - у́ем и сла́ - вѣм. Ти́ бо уе - сѣ́ Bog nash,
 е по - ем и сла́ - вѣм. Ты́ бо е - си Бог наш,

f *mf*

у́е ро - у́ем и сла́ - вѣм. Ти́ бо уе - сѣ́ Bog nash,
 е по - ем и сла́ - вѣм. Ты́ бо е - си Бог наш,

p *mf*

ráz - ve Ťe - bě i - nó - go ňe zná - yem, í - mĭa Tvo - yé i - ě - nú - yem.
 раз - ве Те - бе и - но - го не зна - ем, и - мя Тво - е и - ме - ну - ем.

p *mf*

ráz - ve Ťe - bě i - nó - go ňe zná - yem, í - mĭa Tvo - yé i - ě - nú - yem.
 раз - ве Те - бе и - но - го не зна - ем, и - мя Тво - е и - ме - ну - ем.

p *mf*

ráz - ve Ťe - bě i - nó - go ňe zná - yem, í - mĭa Tvo - yé i - ě - nú - yem.
 раз - ве Те - бе и - но - го не зна - ем, и - мя Тво - е и - ме - ну - ем.

p *mf*

ráz - ve Ťe - bě i - nó - go ňe zná - yem, í - mĭa Tvo - yé i - ě - nú - yem.
 раз - ве Те - бе и - но - го не зна - ем, и - мя Тво - е и - ме - ну - ем.

f *f*

Při - i - dí - ě fši věr - ňi - i, po - klo - ňím - šĭa svĭa - tó - mu Hři -
 При - и - ди - те вси вер - ни - и, по - кло - ним - ся свя - то - му Хри -

f *f*

Při - i - dí - ě fši věr - ňi - i, po - klo - ňím - šĭa svĭa - tó - mu Hři -
 При - и - ди - те вси вер - ни - и, по - кло - ним - ся свя - то - му Хри -

f *f*

Při - i - dí - ě fši věr - ňi - i, po - klo - ňím - šĭa svĭa - tó - mu Hři -
 При - и - ди - те вси вер - ни - и, по - кло - ним - ся свя - то - му Хри -

f *f*

Při - i - dí - ě fši věr - ňi - i, po - klo - ňím - šĭa svĭa - tó - mu Hři -
 При - и - ди - те вси вер - ни - и, по - кло - ним - ся свя - то - му Хри -

ff

stó - vu vos - kře - šé - ňi - yu: še bo při - í - ěde Kře - stóm
 сто - ву вос - кре - се - ни - ю: ce бо при - и - де Крес - том

ff

stó - vu vos - kře - šé - ňi - yu: še bo při - í - ěde Kře - stóm
 сто - ву вос - кре - се - ни - ю: ce бо при - и - де Крес - том

ff

stó - vu vos - kře - šé - ňi - yu: še bo při - í - ěde Kře - stóm
 сто - ву вос - кре - се - ни - ю: ce бо при - и - де Крес - том

ff

stó - vu vos - kře - šé - ňi - yu: še bo při - í - ěde Kře - stóm
 сто - ву вос - кре - се - ни - ю: ce бо при - и - де Крес - том

ff

ff

rá - dosť fše - mu mǐ - ru, fše - gdá bla - go - slo - vǐá - shche
 ра - достъ все - му ми - ру, все - гда бла - го - сло - вя - ще

ff

rá - dosť fše - mu mǐ - ru, fše - gdá bla - go - slo - vǐá - shche
 ра - достъ все - му ми - ру, все - гда бла - го - сло - вя - ще

ff

rá - dosť fše - mu mǐ - ru, fše - gdá bla - go - slo - vǐá - shche
 ра - достъ все - му ми - ру, все - гда бла - го - сло - вя - ще

ff

rá - dosť fše - mu mǐ - ru, fše - gdá bla - go - slo - vǐá - shche
 ра - достъ все - му ми - ру, все - гда бла - го - сло - вя - ще

ff

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

ff *ritard.* *f*

smerť raz - ru - shí, smer - ti - yu smerť raz - ru - shí.
смерть раз - ру - ши, смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.

ff *f*

smerť raz - ru - shí, smer - ti - yu smerť raz - ru - shí.
смерть раз - ру - ши, смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.

ff *f*

smerť raz - ru - shí, smer - ti - yu smerť raz - ru - shí.
смерть раз - ру - ши, смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.

ff *f*

smerť raz - ru - shí, smer - ti - yu smerť raz - ru - shí.
смерть раз - ру - ши, смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.

ritard.

б) Слава. Молитвами апостолов ~ Glory... Through the Prayers of the Apostles

Умеренно скоро [Allegro moderato]

mf

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĕa - tó - mu Dú - hu.
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху.

mf

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĕa - tó - mu Dú - hu.
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху.

mf

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĕa - tó - mu Dú - hu.
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху.

mf

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĕa - tó - mu Dú - hu.
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху.

Умеренно скоро [Allegro moderato]

mf

mf

Мо - љт - ва - ѓи А - рѡс - то - лов, Мѣ - ло - сѣи - ве, о -
 Мо - лит - ва - ми А - пос - то - лов, Ми - ло - сти - ве, о -

mf

Мо - љт - ва - ѓи А - рѡс - то - лов, Мѣ - ло - сѣи - ве, о -
 Мо - лит - ва - ми А - пос - то - лов, Ми - ло - сти - ве, о -

mf

Мо - љт - ва - ѓи А - рѡс - то - лов, Мѣ - ло - сѣи - ве, о -
 Мо - лит - ва - ми А - пос - то - лов, Ми - ло - сти - ве, о -

mf

Мо - љт - ва - ѓи А - рѡс - то - лов, Мѣ - ло - сѣи - ве, о -
 Мо - лит - ва - ми А - пос - то - лов, Ми - ло - сти - ве, о -

mf

Мо - љт - ва - ѓи А - рѡс - то - лов, Мѣ - ло - сѣи - ве, о -
 Мо - лит - ва - ми А - пос - то - лов, Ми - ло - сти - ве, о -

mf

chí - sŕi mnó - zhest - vo so - gŕe - shé - ňiy ná - shŕh.
 ци - сти мно - жест - во со - гре - ше - ний на - ших.

mf

chí - sŕi mnó - zhest - vo so - gŕe - shé - ňiy ná - shŕh.
 ци - сти мно - жест - во со - гре - ше - ний на - ших.

mf

chí - sŕi mnó - zhest - vo so - gŕe - shé - ňiy ná - shŕh.
 ци - сти мно - жест - во со - гре - ше - ний на - ших.

mf

chí - sŕi mnó - zhest - vo so - gŕe - shé - ňiy ná - shŕh.
 ци - сти мно - жест - во со - гре - ше - ний на - ших.

mf

chí - sŕi mnó - zhest - vo so - gŕe - shé - ňiy ná - shŕh.
 ци - сти мно - жест - во со - гре - ше - ний на - ших.

с) И ныне... Молитвами Богородицы ~ Both now... Through the Prayers of the Theotokos

Умеренно скоро [Allegro moderato]

mf

I ní - ñe i pŕí - sno i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mŕŕ.
И ны - не и при - сно и во ве - ки ве - ков. А - минь.

mf

I ní - ñe i pŕí - sno i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mŕŕ.
И ны - не и при - сно и во ве - ки ве - ков. А - минь.

mf

I ní - ñe i pŕí - sno i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mŕŕ.
И ны - не и при - сно и во ве - ки ве - ков. А - минь.

mf

I ní - ñe i pŕí - sno i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mŕŕ.
И ны - не и при - сно и во ве - ки ве - ков. А - минь.

Умеренно скоро [Allegro Moderato]

mf

mf

Mo - lít - va-mŕi Bo-go - ró - ði-tsŕi, Mŕ - lo-sŕi-vĕ, o - chí - sŕi mnó-zhe-stvo so-gŕe-
Мо - лит - ва-ми Бо-го - ро - ди-цы, Ми - ло-сти-ве, о - чи - сти мно-же-ство со-гре-

mf

Mo - lít - va-mŕi Bo-go - ró - ði-tsŕi, Mŕ - lo-sŕi-vĕ, o - chí - sŕi mnó-zhe-stvo so-gŕe-
Мо - лит - ва-ми Бо-го - ро - ди-цы, Ми - ло-сти-ве, о - чи - сти мно-же-ство со-гре-

mf

Mo - lít - va-mŕi Bo-go - ró - ði-tsŕi, Mŕ - lo-sŕi-vĕ, o - chí - sŕi mnó-zhe-stvo so-gŕe-
Мо - лит - ва-ми Бо-го - ро - ди-цы, Ми - ло-сти-ве, о - чи - сти мно-же-ство со-гре-

mf

Mo - lít - va-mŕi Bo-go - ró - ði-tsŕi, Mŕ - lo-sŕi-vĕ, o - chí - sŕi mnó-zhe-stvo so-gŕe-
Мо - лит - ва-ми Бо-го - ро - ди-цы, Ми - ло-сти-ве, о - чи - сти мно-же-ство со-гре-

mf

d) Псалом 50 ~ Psalm 50 (51)

Умеренно скоро [Allegro moderato]

mf

shé - ñiy ná - shih. По - mí - luy mīā, Bó - zhe, po v̄e -
ше - ний на - ших. По - ми - луй мя, Бо - же, по ве -

mf

shé - ñiy ná - shih. По - mí - luy mīā, Bó - zhe, po v̄e -
ше - ний на - ших. По - ми - луй мя, Бо - же, по ве -

mf

shé - ñiy ná - shih. По - mí - luy mīā, Bó - zhe, po v̄e -
ше - ний на - ших. По - ми - луй мя, Бо - же, по ве -

mf

shé - ñiy ná - shih. По - mí - luy mīā, Bó - zhe, po v̄e -
ше - ний на - ших. По - ми - луй мя, Бо - же, по ве -

Умеренно скоро [Allegro moderato]

mf

Íi - tsey mī - lo - s̄ti Tvo - yéy, i po mnó - zhe - stvu shched -
ли - цей ми - ло - сти Тво - ей, и по мно - же - ству щед -

mf

Íi - tsey mī - lo - s̄ti Tvo - yéy, i po mnó - zhe - stvu shched -
ли - цей ми - ло - сти Тво - ей, и по мно - же - ству щед -

mf

Íi - tsey mī - lo - s̄ti Tvo - yéy, i po mnó - zhe - stvu shched -
ли - цей ми - ло - сти Тво - ей, и по мно - же - ству щед -

mf

Íi - tsey mī - lo - s̄ti Tvo - yéy, i po mnó - zhe - stvu shched -
ли - цей ми - ло - сти Тво - ей, и по мно - же - ству щед -

mf

rót Tvo - íh, o - chí - sťi bez - za - kó - ňi - ye mo - yé.
рот Тво - их, о - чи - сти без - за - ко - ни - е мо - е.

mf

rót Tvo - íh, o - chí - sťi bez - za - kó - ňi - ye mo - yé.
рот Тво - их, о - чи - сти без - за - ко - ни - е мо - е.

mf

rót Tvo - íh, o - chí - sťi bez - za - kó - ňi - ye mo - yé.
рот Тво - их, о - чи - сти без - за - ко - ни - е мо - е.

mf

rót Tvo - íh, o - chí - sťi bez - za - kó - ňi - ye mo - yé.
рот Тво - их, о - чи - сти без - за - ко - ни - е мо - е.

mf

е) Сихира воскресная ~ Resurrectional Sticheron

Умеренно скоро [Allegro moderato]

f

Ťos - křés I - i - sús ot gró - ba, yá - ko - zhe
Вос - крес И - и - сус от гро - ба, я - ко же

f

Ťos - křés I - i - sús ot gró - ba, yá - ko - zhe
Вос - крес И - и - сус от гро - ба, я - ко же

f

Ťos - křés I - i - sús ot gró - ba, yá - ko - zhe
Вос - крес И - и - сус от гро - ба, я - ко же

f

Ťos - křés I - i - sús ot gró - ba, yá - ko - zhe
Вос - крес И - и - сус от гро - ба, я - ко же

Умеренно скоро [Allegro moderato]

f

mf

pro - ře - ché, da - ěé nam zhĩ - vót vĕch - nĭy i
 про - ре - че, да - де нам жи - вот веч - ный и

mf

pro - ře - ché, da - ěé nam zhĩ - vót vĕch - nĭy i
 про - ре - че, да - де нам жи - вот веч - ный и

mf

pro - ře - ché, da - ěé nam zhĩ - vót vĕch - nĭy i
 про - ре - че, да - де нам жи - вот веч - ный и

mf

pro - ře - ché, da - ěé nam zhĩ - vót vĕch - nĭy i
 про - ре - че, да - де нам жи - вот веч - ный и

mf

f *p* *f*

vĕ - ĭi - yu, i vĕ - ĭi - yu mĭ - losť.
 ве - ли - ю, и ве - ли - ю ми лость.

f *p* *f*

vĕ - ĭi - yu, i vĕ - ĭi - yu mĭ - losť.
 ве - ли - ю, и ве - ли - ю ми лость.

f *p* *f*

vĕ - ĭi - yu, i vĕ - ĭi - yu mĭ - losť.
 ве - ли - ю, и ве - ли - ю ми лость.

f *p* *f*

vĕ - ĭi - yu, i vĕ - ĭi - yu mĭ - losť.
 ве - ли - ю, и ве - ли - ю ми лость.

f *p* *f*



№ 10. СВЯТ ГОСПОДЬ БОГ НАШ
Sŭiat Ghospód Bog nash **Holy Is the Lord Our God**

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 10

Скоро [Presto] $\text{♩} = 120$

Soprano
f Sŭiat Gho - spód Bog nash! Sŭiat Gho - spód Bog nash!
Свят Го - сподь Бог наш! Свят Го - сподь Бог наш!

Alto
f Sŭiat Gho - spód Bog nash! Sŭiat Gho - spód Bog nash!
Свят Го - сподь Бог наш! Свят Го - сподь Бог наш!

Tenor
f Sŭiat Gho - spód Bog nash! Sŭiat Gho - spód
Свят Го - сподь Бог наш! Свят Го - сподь

Bass
f Sŭiat Gho - spód Bog nash! Sŭiat Gho - spód
Свят Го - сподь Бог наш! Свят Го - сподь

Piano
(for rehearsal only)
f

Скоро [Presto] $\text{♩} = 120$

f Sŭiat Gho - spód Bog nash! Sŭiat Gho - spód
Свят Го - сподь Бог наш! Свят Го - сподь

f Sŭiat Gho - spód Bog nash! Sŭiat Gho - spód
Свят Го - сподь Бог наш! Свят Го - сподь

ff Bog nash! Bog nash! Sŭiat Gho - spód
Бог наш! Бог наш! Свят Го - сподь

ff Bog nash! Bog nash! Sŭiat Gho - spód
Бог наш! Бог наш! Свят Го - сподь

ff

8

Sŭiat
Свят

Gho - spód
Го - сподь

Bog,
Бог,

Gho - spód
Го - сподь

8

Sŭiat
Свят

Gho - spód
Го - сподь

Bog,
Бог,

Gho - spód
Го - сподь

8

Sŭiat
Свят

Gho - spód
Го - сподь

Bog,
Бог,

Gho - spód
Го - сподь

8

Sŭiat
Свят

Gho - spód
Го - сподь

Bog,
Бог,

Gho - spód
Го - сподь

12

ff

Bog,
Бог,

Gho - spód
Го - сподь

Bog
Бог

nash!
наш!

ff

Bog,
Бог,

Gho - spód
Го - сподь

Bog
Бог

nash!
наш!

ff

Bog,
Бог,

Gho - spód
Го - сподь

Bog
Бог

nash!
наш!

ff

Bog,
Бог,

Gho - spód
Го - сподь

Bog
Бог

nash!
наш!

12

ff

№ 11. Великое славословие

Velikoye slavoslóviye

The Great Doxology

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 11

Скоро [Allegro moderato] ♩ = 104

Soprano

f Slá - va v ví - shñih Bó - gu, i na žem-Íl mīr, v che - lo -
 Сла - ва в вы - шних Бо - гу, и на зем-ли мир, в че - ло -

Alto

f Slá - va v ví - shñih Bó - gu, i na žem-Íl mīr, v che - lo -
 Сла - ва в вы - шних Бо - гу, и на зем-ли мир, в че - ло -

Tenor

f

Bass

f

Piano
 (for rehearsal only)

Скоро [Allegro moderato] ♩ = 104

f

4

f vé - tseh bla - go - vo - Íé - ñi - ye. Slá - va v ví - shñih Bó - gu,
 ве - цех бла - го - во - ле - ни - е. Сла - ва в вы - шних Бо - гу,

f vé - tseh bla - go - vo - Íé - ñi - ye. Slá - va v ví - shñih Bó - gu,
 ве - цех бла - го - во - ле - ни - е. Сла - ва в вы - шних Бо - гу,

f Slá - va v ví - shñih Bó - gu,
 Сла - ва в вы - шних Бо - гу,

f Slá - va v ví - shñih Bó - gu,
 Сла - ва в вы - шних Бо - гу,

4

f

9 *f* *mf*

i na žem - lĩ mĩr, v che - lo - vě - tseh bla - go - vo - ľe - ěi -
и на зем - ли мир, в че - ло - ве - цех бла - го - во - ле - ни -

i na žem - lĩ mĩr, v che - lo - vě - tseh bla - go - vo - ľe - ěi -
и на зем - ли мир, в че - ло - ве - цех бла - го - во - ле - ни -

i na žem - lĩ mĩr, v che - lo - vě - tseh bla - go - vo - ľe - ěi -
и на зем - ли мир, в че - ло - ве - цех бла - го - во - ле - ни -

i na žem - lĩ mĩr, v che - lo - vě - tseh bla - go - vo - ľe - ěi -
и на зем - ли мир, в че - ло - ве - цех бла - го - во - ле - ни -

13 *f*

ye. Hvá - ľim Ťia, bla - go - slo - vĩm Ťia, klá - ěia - yem - ti - šia, sla - vo -
е. Хва - лим Тя, бла - го - сло - вим Тя, кла - ня - ем - ти - ся, сла - во -

ye. Hvá - ľim Ťia, bla - go - slo - vĩm Ťia, klá - ěia - yem - ti - šia, sla - vo -
е. Хва - лим Тя, бла - го - сло - вим Тя, кла - ня - ем - ти - ся, сла - во -

ye. Hvá - ľim Ťia, bla - go - slo - vĩm Ťia, klá - ěia - yem - ti - šia, sla - vo -
е. Хва - лим Тя, бла - го - сло - вим Тя, кла - ня - ем - ти - ся, сла - во -

ye. Hvá - ľim Ťia, bla - go - slo - vĩm Ťia, klá - ěia - yem - ti - šia, sla - vo -
е. Хва - лим Тя, бла - го - сло - вим Тя, кла - ня - ем - ти - ся, сла - во -

17

sló - vīm Tīa, bla - go - da - řīm Tīa, vĕ - ří - ki - ya rá - ěi slá - vī Tvo - ye -
 сло - вим Тя, бла - го - да - рим Тя, ве - ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е -

sló - vīm Tīa, bla - go - da - řīm Tīa, vĕ - ří - ki - ya rá - ěi slá - vī Tvo - ye -
 сло - вим Тя, бла - го - да - рим Тя, ве - ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е -

sló - vīm Tīa, bla - go - da - řīm Tīa, vĕ - ří - ki - ya rá - ěi slá - vī Tvo - ye -
 сло - вим Тя, бла - го - да - рим Тя, ве - ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е -

sló - vīm Tīa, bla - go - da - řīm Tīa, vĕ - ří - ki - ya rá - ěi slá - vī Tvo - ye -
 сло - вим Тя, бла - го - да - рим Тя, ве - ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е -

17

20

уа. Ghó - spo - di, Tsa - řiū Će - bĕs - niū, Bó - zhe Ot -
 я. Го - спо - ди, Ца - рю Не - бес - ний, Бо - же От -

уа. Ghó - spo - di, Tsa - řiū Će - bĕs - niū, Bó - zhe Ot -
 я. Го - спо - ди, Ца - рю Не - бес - ний, Бо - же От -

уа. Ghó - spo - di, Tsa - řiū Će - bĕs - niū, Bó - zhe Ot -
 я. Го - спо - ди, Ца - рю Не - бес - ний, Бо - же От -

уа. Ghó - spo - di, Tsa - řiū Će - bĕs - niū, Bó - zhe Ot -
 я. Го - спо - ди, Ца - рю Не - бес - ний, Бо - же От -

20

24

che Fše-der-zhí - ě - ĭŭ, Ghó - spo-ďi, Sí - ě Ye-ďi-no - ród - niŭ, I - i -
 це Все-дер-жи - те - лю, Го - спо-ди Сы - не Е-ди-но - род - ный, И - и -

che Fše-der-zhí - ě - ĭŭ, Ghó - spo-ďi, Sí - ě Ye-ďi-no - ród - niŭ, I - i -
 це Все-дер-жи - те - лю, Го - спо-ди Сы - не Е-ди-но - род - ный, И - и -

che Fše-der-zhí - ě - ĭŭ, Ghó - spo-ďi, Sí - ě Ye-ďi-no - ród - niŭ, I - i -
 це Все-дер-жи - те - лю, Го - спо-ди Сы - не Е-ди-но - род - ный, И - и -

che Fše-der-zhí - ě - ĭŭ, Ghó - spo-ďi, Sí - ě Ye-ďi-no - ród - niŭ, I - i -
 це Все-дер-жи - те - лю, Го - спо-ди Сы - не Е-ди-но - род - ный, И - и -

24

28

sú - še Hři-sťe, i Svĭa - tíŭ Dú - she. Ghó - spo-ďi Bó - zhe, Agn-che
 cy - ce Хри-сте, и Свя - тый Ду - ше. Го - спо-ди Бо - же, Агн-че

sú - še Hři-sťe, i Svĭa - tíŭ Dú - she. Ghó - spo-ďi Bó - zhe, Agn-che
 cy - ce Хри-сте, и Свя - тый Ду - ше. Го - спо-ди Бо - же, Агн-че

sú - še Hři-sťe, i Svĭa - tíŭ Dú - she. Ghó - spo-ďi Bó - zhe, Agn-che
 cy - ce Хри-сте, и Свя - тый Ду - ше. Го - спо-ди Бо - же, Агн-че

sú - še Hři-sťe, i Svĭa - tíŭ Dú - she. Ghó - spo-ďi Bó - zhe, Agn-che
 cy - ce Хри-сте, и Свя - тый Ду - ше. Го - спо-ди Бо - же, Агн-че

28

32

f

Bó - zhīy, Sí - ñe O - řech, vžém - řay gřeh mǐ - ra, po - mǐ - luy
 Бо - жий, Сы - не O - течь, возьм - ляй грех ми - ра, по-ми - луй

f

Bó - zhīy, Sí - ñe O - řech, vžém - řay gřeh mǐ - ra, po - mǐ - luy
 Бо - жий, Сы - не O - течь, возьм - ляй грех ми - ра, по-ми - луй

f

Bó - zhīy, Sí - ñe O - řech, vžém - řay gřeh mǐ - ra, po - mǐ - luy
 Бо - жий, Сы - не O - течь, возьм - ляй грех ми - ра, по-ми - луй

f

Bó - zhīy, Sí - ñe O - řech, vžém - řay gřeh mǐ - ra, po - mǐ - luy
 Бо - жий, Сы - не O - течь, возьм - ляй грех ми - ра, по-ми - луй

32

36

f

nas, vžém - řay gře - hí mǐ - ra, při - i - mǐ mo - ří - tvu ná -
 нас, возьм - ляй гре - хи ми - ра при - и - ми мо - ли - тву на -

f

nas, vžém - řay gře - hí mǐ - ra, při - i - mǐ mo - ří - tvu ná -
 нас, возьм - ляй гре - хи ми - ра при - и - ми мо - ли - тву на -

f

nas, vžém - řay gře - hí mǐ - ra, při - i - mǐ mo - ří - tvu ná -
 нас, возьм - ляй гре - хи ми - ра при - и - ми мо - ли - тву на -

f

nas, vžém - řay gře - hí mǐ - ra, při - i - mǐ mo - ří - tvu ná -
 нас, возьм - ляй гре - хи ми - ра при - и - ми мо - ли - тву на -

36

40 *mf* *p*

shu. Še - đīāy o - đes - nú - yu Ot-tsá, po - mī -
 шу. Се - дяй о - дес - ну - ю От-Ца, по - ми -

shu. Še - đīāy o - đes - nú - yu Ot-tsá, po - mī -
 шу. Се - дяй о - дес - ну - ю От-Ца, по - ми -

shu. Še - đīāy o - đes - nú - yu Ot-tsá, po - mī -
 шу. Се - дяй о - дес - ну - ю От-Ца, по - ми -

shu. Še - đīāy o - đes - nú - yu Ot-tsá, po - mī -
 шу. Се - дяй о - дес - ну - ю От-Ца, по - ми -

40 *mf* *p*

shu. Še - đīāy o - đes - nú - yu Ot-tsá, po - mī -
 шу. Се - дяй о - дес - ну - ю От-Ца, по - ми -

shu. Še - đīāy o - đes - nú - yu Ot-tsá, po - mī -
 шу. Се - дяй о - дес - ну - ю От-Ца, по - ми -

shu. Še - đīāy o - đes - nú - yu Ot-tsá, po - mī -
 шу. Се - дяй о - дес - ну - ю От-Ца, по - ми -

shu. Še - đīāy o - đes - nú - yu Ot-tsá, po - mī -
 шу. Се - дяй о - дес - ну - ю От-Ца, по - ми -

44 *f* *f*

- luy nas. Yá - ko Tī ye - ší ye - đín sŵīāt, Tī ye - ší ye -
 - луй нас. Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е -

- luy nas. Yá - ko Tī ye - ší ye - đín sŵīāt, Tī ye - ší ye -
 - луй нас. Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е -

- luy nas. Yá - ko Tī ye - ší ye - đín sŵīāt, Tī ye - ší ye -
 - луй нас. Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е -

- luy nas. Yá - ko Tī ye - ší ye - đín sŵīāt, Tī ye - ší ye -
 - луй нас. Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е -

44 *f* *f*

- luy nas. Yá - ko Tī ye - ší ye - đín sŵīāt, Tī ye - ší ye -
 - луй нас. Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е -

- luy nas. Yá - ko Tī ye - ší ye - đín sŵīāt, Tī ye - ší ye -
 - луй нас. Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е -

- luy nas. Yá - ko Tī ye - ší ye - đín sŵīāt, Tī ye - ší ye -
 - луй нас. Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е -

- luy nas. Yá - ko Tī ye - ší ye - đín sŵīāt, Tī ye - ší ye -
 - луй нас. Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е -

48

f

ďín Gho-spóď, I - i - súš Hři-stós, v slá - vu Bó - ga Ot - tsá. A - mňň. _____
 дин Го-сподь, И - и - сус Хри-стос, в сла - ву Бо - га От - ца. А-минь. _____

f

ďín Gho-spóď, I - i - súš Hři-stós, v slá - vu Bó - ga Ot - tsá. A - mňň. _____
 дин Го-сподь, И - и - сус Хри-стос, в сла - ву Бо - га От - ца. А-минь. _____

f

ďín Gho-spóď, I - i - súš Hři-stós, v slá - vu Bó - ga Ot - tsá. A - mňň. _____
 дин Го-сподь, И - и - сус Хри-стос, в сла - ву Бо - га От - ца. А-минь. _____

f

ďín Gho-spóď, I - i - súš Hři-stós, v slá - vu Bó - ga Ot - tsá. A - mňň. _____
 дин Го-сподь, И - и - сус Хри-стос, в сла - ву Бо - га От - ца. А-минь. _____

48

f

p

Na
Ha
p

53 Медленно [Adagio] ♩ = 72

*f*řiak ěň, na *f*řiak _____ ěň bla - go - slo - vľň _____
 всяк день, на всяк _____ день бла - го - сло - влю _____

p

Na *f*řiak _____ ěň bla - go - slo - vľň, bla - go - slo - vľň _____
 На всяк _____ ден бла - го - сло - влю, бла - го - сло - влю, _____

p

Na *f*řiak _____ ěň bla - go - slo - vľň, _____
 На всяк _____ ден бла - го - сло - влю, _____

53 Медленно [Adagio] ♩ = 72

56

Тѣа і vos-hva-лѣу, і vos-hva-лѣу і - мѣа Тво-уе vo
 Тя и вос-хва-лю, и вос-хва-лю и - мя Тво-е во
 Тѣа і vos-hva-лѣу, і vos-hva-лѣу і - мѣа Тво-уе vo
 Тя и вос-хва-лю, и вос-хва-лю и - мя Тво-е во
 Тѣа і vos-hva-лѣу, і vos-hva-лѣу і - мѣа Тво-уе vo
 Тя и вос-хва-лю, и вос-хва-лю и - мя Тво-е во

p *mf* *f*

59

poco a poco accel.

вѣ - ки і в ѣвек вѣ - ка. Спо - до - би, Гхо - спо-ди, в деѣ
 ве - ки и в век ве - ка. Спо - до - би, Го - спо-ди, в деѣ
 вѣ - ки і в ѣвек вѣ - ка. Спо - до - би, Гхо - спо-ди, в деѣ
 ве - ки и в век ве - ка. Спо - до - би, Го - спо-ди, в деѣ

p *poco a poco accel.*

63

poco a poco accel.

ŝey bez gře-há so-hra-ní - ťi - šia nam. Spo - dó - bi, Ghó - spo -
 сей без гре-ха со-хра-ни - ти - ся нам. Спо - до - би, Го - спо -

ŝey bez gře-há so-hra-ní - ťi - šia nam. Spo - dó - bi, Ghó - spo -
 сей без гре-ха со-хра-ни - ти - ся нам. Спо - до - би, Го - спо -

63 poco a poco accel.

67

Tempo I°

di, v deň ŝey bez gře - há so-hra-ní - ťi - šia nam. Bla - go-slo-vén ye - sí,
 ди, в день сей без гре - ха со-хра-ни - ти - ся нам. Бла - го-сло-вен е - си,

di, v deň ŝey bez gře - há so-hra-ní - ťi - šia nam. Bla - go-slo-vén ye - sí,
 ди, в день сей без гре - ха со-хра-ни - ти - ся нам. Бла - го-сло-вен е - си,

67 Tempo I°

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

79 *accelerando* Скоро [Allegro] *f*

yá - ko - zhe u - po - vá - hom na Tĭa. Bla - go - slo -
 я - ко - же у - по - ва - хом на тя. Бла - го - сло -

yá - ko - zhe u - po - vá - hom na Tĭa. Bla - go - slo -
 я - ко - же у - по - ва - хом на тя. Бла - го - сло -

yá - ko - zhe u - po - vá - hom na Tĭa. Bla - go - slo - vĕn, bla - go - slo -
 я - ко - же у - по - ва - хом на Тя. Бла - го - сло - вен, бла - го - сло -

yá - ko - zhe u - po - vá - hom na Tĭa. Bla - go - slo - vĕn, bla - go - slo - vĕn, bla - go - slo -
 я - ко - же у - по - ва - хом на Тя. Бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен, бла - го - сло -

79 *accelerando* Скоро [Allegro] *f*

82 *f*

vĕn ye - sí, Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa o - prav - dá - ěi -
 вен е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни -

vĕn ye - sí, Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa o - prav - dá - ěi -
 вен е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни -

vĕn ye - sí, Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa o - prav - dá - ěi -
 вен е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни -

vĕn ye - sí, Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa o - prav - dá - ěi -
 вен е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни -

82 *f*

85

f

уем Тво - ім. Бла - го - сло - вѣн уе - сі, Ghó - спо -
 ем Тво - им. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо -

f

уем Тво - ім. Бла - го - сло - вѣн уе - сі, Ghó - спо -
 ем Тво - им. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо -

f

уем Тво - ім. Бла - го - сло - вѣн, бла - го - сло - вѣн уе - сі, Ghó - спо -
 ем Тво - им. Бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен е - си, Го - спо -

f

уем Тво - ім. Бла - го - сло - вѣн, бла - го - сло - вѣн, бла - го - сло - вѣн уе - сі, Ghó - спо -
 ем Тво - им. Бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен е - си, Го - спо -

85

f *f* *f*

88

ff

ďi, на - у - chí мѣа о - прав - да - њi - уем Тво - ім.
 ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им.

ff

ďi, на - у - chí мѣа о - прав - да - њi - уем Тво - ім.
 ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им.

ff

ďi, на - у - chí мѣа о - прав - да - њi - уем Тво - ім.
 ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им.

ff *f*

ďi, на - у - chí мѣа о - прав - да - њi - мѣа Тво - ім. Бла - го - сло -
 ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Бла - го - сло -

88

ff *f*

91

f Bla - go - slo - vĕn — ye - ší, Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa
 Бла - го - сло - вен — е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя,

f Bla - go - slo - vĕn — ye - ší, Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa
 Бла - го - сло - вен — е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя,

f Bla - go - slo - vĕn, bla - go - slo - vĕn, ye - ší, Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa
 Бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя,

f vĕn, bla - go - slo - vĕn, bla - go - slo - vĕn, ye - ší, Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa
 вен, бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у - чи мя,

91

94

f na - u - chí mĭa o - prav - dá - ňi - yem Tvo - ím. *mf* Ghó - spo - ěi, pŕi -
 на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Го - спо - ди, при -

f na - u - chí mĭa o - prav - dá - ňi - yem Tvo - ím. *mf* Ghó - spo - ěi, pŕi -
 на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Го - спо - ди, при -

f na - u - chí mĭa o - prav - dá - ňi - yem Tvo - ím. *mf* Ghó - spo - ěi, pŕi -
 на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Го - спо - ди, при -

f na - u - chí mĭa o - prav - dá - ňi - yem Tvo - ím. *mf* Ghó - spo - ěi, pŕi -
 на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Го - спо - ди, при -

94

97

p

бé - zhī-shche bīl ye - ší nam v rod i rod. Az reh: Ghó - spo-đi, ро -
 бе - жи - ще был е - си нам в род и род. Az reh: Го - спо-ди, по -

бé - zhī-shche bīl ye - ší nam v rod i rod. Az reh: Ghó - spo-đi, ро -
 бе - жи - ще был е - си нам в род и род. Az reh: Го - спо-ди, по -

бé - zhī-shche bīl ye - ší nam v rod i rod. Az reh: Ghó - spo-đi, ро -
 бе - жи - ще был е - си нам в род и род. Az reh: Го - спо-ди, по -

бé - zhī-shche bīl ye - ší nam v rod i rod. Az reh: Ghó - spo-đi, ро -
 бе - жи - ще был е - си нам в род и род. Az reh: Го - спо-ди, по -

97

p

бé - zhī-shche bīl ye - ší nam v rod i rod. Az reh: Ghó - spo-đi, ро -
 бе - жи - ще был е - си нам в род и род. Az reh: Го - спо-ди, по -

100

mí - luy mīa, is - tse - Íí dú - shu mo - yú, yá - ko so - gře - shíh Ĥe - bė.
 ми - луй мя, ис - це - ли ду - шу мо - ю, я - ко со - гре - ших Те бе.

mí - luy mīa, is - tse - Íí dú - shu mo - yú, yá - ko so - gře - shíh Ĥe - bė.
 ми - луй мя, ис - це - ли ду - шу мо - ю, я - ко со - гре - ших Те бе.

mí - luy mīa, is - tse - Íí dú - shu mo - yú, yá - ko so - gře - shíh Ĥe - bė.
 ми - луй мя, ис - це - ли ду - шу мо - ю, я - ко со - гре - ших Те бе.

mí - luy mīa, is - tse - Íí dú - shu mo - yú, yá - ko so - gře - shíh Ĥe - bė.
 ми - луй мя, ис - це - ли ду - шу мо - ю, я - ко со - гре - ших Те бе.

100

mí - luy mīa, is - tse - Íí dú - shu mo - yú, yá - ko so - gře - shíh Ĥe - bė.
 ми - луй мя, ис - це - ли ду - шу мо - ю, я - ко со - гре - ших Те бе.

104 *ff*

Ghó - spo - di, k Ĥe - bě pŕi - bě - góh, na - u - chí mĭa tvo - ří - ťi vó - ĭŕu Tvo - yú, yá - ko
 Го - спо - ди, к Те - бе при - бе - гох, на - у - чи мя тво - ри - ти во - лю Тво - ю, я - ко

ff

Ghó - spo - di, k Ĥe - bě pŕi - bě - góh, na - u - chí mĭa tvo - ří - ťi vó - ĭŕu Tvo - yú, yá - ko
 Го - спо - ди, к Те - бе при - бе - гох, на - у - чи мя тво - ри - ти во - лю Тво - ю, я - ко

ff

Ghó - spo - di, k Ĥe - bě pŕi - bě - góh, na - u - chí mĭa tvo - ří - ťi vó - ĭŕu Tvo - yú, yá - ko
 Го - спо - ди, к Те - бе при - бе - гох, на - у - чи мя тво - ри - ти во - лю Тво - ю, я - ко

ff

Ghó - spo - di, k Ĥe - bě pŕi - bě - góh, na - u - chí mĭa tvo - ří - ťi vó - ĭŕu Tvo - yú, yá - ko
 Го - спо - ди, к Те - бе при - бе - гох, на - у - чи мя тво - ри - ти во - лю Тво - ю, я - ко

104

ff

108 *p*

Ťi ye - ří Bog moy, yá - ko u Ĥe - bě is - tóch - ňik zhĭ - vo - tá; vo své - ě Tvo - yém
 Ты е - си Бог мой, я - ко у Те - бе ис - точ - ник жи - во - та; во све - те Тво - ем

p

Ťi ye - ří Bog moy, yá - ko u Ĥe - bě is - tóch - ňik zhĭ - vo - tá; vo své - ě Tvo - yém
 Ты е - си Бог мой, я - ко у Те - бе ис - точ - ник жи - во - та; во све - те Тво - ем

p

Ťi ye - ří Bog moy, yá - ko u Ĥe - bě is - tóch - ňik zhĭ - vo - tá; vo své - ě Tvo - yém
 Ты е - си Бог мой, я - ко у Те - бе ис - точ - ник жи - во - та; во све - те Тво - ем

p

Ťi ye - ří Bog moy, yá - ko u Ĥe - bě is - tóch - ňik zhĭ - vo - tá; vo své - ě Tvo - yém
 Ты е - си Бог мой, я - ко у Те - бе ис - точ - ник жи - во - та; во све - те Тво - ем

108

p

112 *ff* *f*

ú - zřím svět. Pro - bá - vi mǐ - lošř Tvo - yu, pro - bá - vi
 у - зрим свет. Про - ба - ви ми - лость Тво - ю, про - ба - ви

ff *f*

ú - zřím svět. Pro - bá - vi mǐ - lošř Tvo - yu, pro - bá - vi
 у - зрим свет. Про - ба - ви ми - лость Тво - ю, про - ба - ви

ff *f*

ú - zřím svět. Pro - bá - vi mǐ - lošř Tvo - yu, pro - bá - vi
 у - зрим свет. Про - ба - ви ми - лость Тво - ю, про - ба - ви

ff *f*

ú - zřím svět. Pro - bá - vi mǐ - lošř Tvo - yu, pro - bá - vi
 у - зрим свет. Про - ба - ви ми - лость Тво - ю, про - ба - ви

112 *ff* *f*

rit. *mf* *p* Медленно [Adagio] ♩ = 72

116 *mf* *p*

mǐ - lošř Tvo - yu vĕ - du-shchim Ťia. Svĕa - tĕy Bó - zhe, Svĕa - tĕy
 ми - лость Тво - ю ве - ду - щим Тя. Свя - тый Бо - же, Свя - тый

mf *p*

mǐ - lošř Tvo - yu vĕ - du-shchim Ťia. Svĕa - tĕy Bó - zhe, Svĕa - tĕy
 ми - лость Тво - ю ве - ду - щим Тя. Свя - тый Бо - же, Свя - тый

mf *p*

mǐ - lošř Tvo - yu vĕ - du-shchim Ťia. Svĕa - tĕy Bó - zhe, Svĕa - tĕy
 ми - лость Тво - ю ве - ду - щим Тя. Свя - тый Бо - же, Свя - тый

mf *p*

mǐ - lošř Tvo - yu vĕ - du-shchim Ťia. Svĕa - tĕy Bó - zhe, Svĕa - tĕy
 ми - лость Тво - ю ве - ду - щим Тя. Свя - тый Бо - же, Свя - тый

116 *rit.* *mf* *p* Медленно [Adagio] ♩ = 72

120

p *p* *mf* *mf*

кѣр - кiy, Sŭia-tŭy bes - smért - nŭy, po-mŭi - luy nas. Sŭia-tŭy Bó - zhe, Sŭia-tŭy
 креп - кий, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми-луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый

p *p* *mf* *mf*

кѣр - кiy, Sŭia-tŭy bes - smért - nŭy, po-mŭi - luy nas. Sŭia-tŭy Bó - zhe, Sŭia-tŭy
 креп - кий, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми-луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый

p *p* *mf* *mf*

кѣр - кiy, Sŭia-tŭy bes - smért - nŭy, po-mŭi - luy nas. Sŭia-tŭy Bó - zhe, Sŭia-tŭy
 креп - кий, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми-луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый

p *p* *mf* *mf*

кѣр - кiy, Sŭia-tŭy bes - smért - nŭy, po-mŭi - luy nas. Sŭia-tŭy Bó - zhe, Sŭia-tŭy
 креп - кий, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми-луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый

120

124

p *p* *f* *f*

кѣр - кiy, Sŭia-tŭy bes - smért - nŭy, po-mŭi - luy nas. Sŭia-tŭy Bó - zhe, Sŭia-tŭy
 креп - кий, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми-луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый

p *p* *f* *f*

кѣр - кiy, Sŭia-tŭy bes - smért - nŭy, po-mŭi - luy nas. Sŭia-tŭy Bó - zhe, Sŭia-tŭy
 креп - кий, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми-луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый

p *p* *f* *f*

кѣр - кiy, Sŭia-tŭy bes - smért - nŭy, po-mŭi - luy nas. Sŭia-tŭy Bó - zhe, Sŭia-tŭy
 креп - кий, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми-луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый

p *p* *f* *f*

кѣр - кiy, Sŭia-tŭy bes - smért - nŭy, po-mŭi - luy nas. Sŭia-tŭy Bó - zhe, Sŭia-tŭy
 креп - кий, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми-луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый

124

128

f *p* *p*

křep - kiy, Svĕa-tŕy bes - smĕrt - nŕy, po - mŕí - luy nas. Slá - va Ot - tsú i Sŕí - nu i Svĕa -
 креп - кий, Свя-тый без-смерт-ный, по-ми - луй нас. Сла - ва От-цу и Сыну и Свя-

f *p* *p*

křep - kiy, Svĕa-tŕy bes - smĕrt - nŕy, po - mŕí - luy nas. Slá - va Ot - tsú i Sŕí - nu i Svĕa -
 креп - кий, Свя-тый без-смерт-ный, по-ми - луй нас. Сла - ва От-цу и Сыну и Свя-

f *p* *p*

křep - kiy, Svĕa-tŕy bes - smĕrt - nŕy, po - mŕí - luy nas. Slá - va Ot - tsú i Sŕí - nu i Svĕa -
 креп - кий, Свя-тый без-смерт-ный, по-ми - луй нас. Сла - ва От-цу и Сыну и Свя-

f *p* *p*

křep - kiy, Svĕa-tŕy bes - smĕrt - nŕy, po - mŕí - luy nas. Slá - va Ot - tsú i Sŕí - nu i Svĕa -
 креп - кий, Свя-тый без-смерт-ный, по-ми - луй нас. Сла - ва От-цу и Сыну и Свя-

128

f *p* *p*

132

p *f*

tó - mu Dú - hu, i ní - ňe i pŕí - sno, i vo vě - ki vě - kón. A - mŕí. Svĕa - tŕy bes -
 то - му Ду - ху, и ны - не и при-сно и во ве - ки ве-ков. А - минь. Свя - тый без -

p *f*

tó - mu Dú - hu, i ní - ňe i pŕí - sno, i vo vě - ki vě - kón. A - mŕí. Svĕa - tŕy bes -
 то - му Ду - ху, и ны - не и при-сно и во ве - ки ве-ков. А - минь. Свя - тый без -

p *f*

tó - mu Dú - hu, i ní - ňe i pŕí - sno, i vo vě - ki vě - kón. A - mŕí. Svĕa - tŕy bes -
 то - му Ду - ху, и ны - не и при-сно и во ве - ки ве-ков. А - минь. Свя - тый без -

p *f*

tó - mu Dú - hu, i ní - ňe i pŕí - sno, i vo vě - ki vě - kón. A - mŕí. Svĕa - tŕy bes -
 то - му Ду - ху, и ны - не и при-сно и во ве - ки ве-ков. А - минь. Свя - тый без -

132

p *f*

136

ppp *ppp*

smért - niy, po-mí - luy nas. Svĭa-tíy Bó - zhe, Svĭa-tíy křep - kiy, Svĭa-tíy bes-
 смерт-ный, по-ми - луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый креп - кий, Свя-тый без-

smért - niy, po-mí - luy nas. Svĭa-tíy Bó - zhe, Svĭa-tíy křep - kiy, Svĭa-tíy bes-
 смерт-ный, по-ми - луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый креп - кий, Свя-тый без-

smért - niy, po-mí - luy nas. Svĭa-tíy Bó - zhe, Svĭa-tíy křep - kiy, Svĭa-tíy bes-
 смерт-ный, по-ми - луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый креп - кий, Свя-тый без-

smért - niy, po-mí - luy nas. Svĭa-tíy Bó - zhe, Svĭa-tíy křep - kiy, Svĭa-tíy bes-
 смерт-ный, по-ми - луй нас. Свя-тый Бо - же, Свя-тый креп - кий, Свя-тый без-

136

140

p *pp*

smért - niy, po-mí - luy nas, po-mí - luy nas,
 смерт-ный, по-ми - луй нас, по-ми - луй нас.

p *pp*

smért - niy, po-mí - luy nas, po-mí - luy nas,
 смерт-ный, по-ми - луй нас, по-ми - луй нас.

p *p* *pp*

smért - niy, po-mí - luy nas, Svĭa-tíy bes - smért - niy, po-mí - luy nas.
 смерт-ный, по-ми - луй нас, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми - луй нас.

p *p* *pp*

smért - niy, po-mí - luy nas, Svĭa-tíy bes - smért - niy, po-mí - luy nas.
 смерт-ный, по-ми - луй нас, Свя-тый без - смерт-ный, по-ми - луй нас.

140

№ 12. Взбранной воеводе

Vzbránnoy vovoyóde

To Thee, the Victorious Leader

Mikhail Ippolitov-Ivanov

Op. 43, No. 12

Скоро [Presto] $\text{♩} = 72$

Soprano
Alto
Tenor
Bass

f

Vzbrán - nou vo - ye - vó - de po - be - dí - teĭ - na -
 Взбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на -

f

Vzbrán - nou vo - ye - vó - de po - be - dí - teĭ - na -
 Взбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на -

f

Vzbrán - nou vo - ye - vó - de po - be - dí - teĭ - na -
 Взбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на -

f

Vzbrán - nou vo - ye - vó - de po - be - dí - teĭ - na -
 Взбран - ной во - е - во - де по - бе - ди - тель - на -

Piano
(for rehearsal only)

f

Скоро [Presto] $\text{♩} = 72$

f

уа, уа - ко из - бавĭ - she - šĭa ot zliĭ, bla - go - dár - stven-na - ya vos - pi -
 я, я - ко из - бавль-ше - ся от злых, бла - го - дар - ствен-на - я вос - пи -

f

уа, уа - ко из - бавĭ - she - šĭa ot zliĭ, bla - go - dár - stven-na - ya vos - pi -
 я, я - ко из - бавль-ше - ся от злых, бла - го - дар - ствен-на - я вос - пи -

f

уа, уа - ко из - бавĭ - she - šĭa ot zliĭ, bla - go - dár - stven-na - ya vos - pi -
 я, я - ко из - бавль-ше - ся от злых, бла - го - дар - ствен-на - я вос - пи -

f

уа, уа - ко из - бавĭ - she - šĭa ot zliĭ, bla - go - dár - stven-na - ya vos - pi -
 я, я - ко из - бавль-ше - ся от злых, бла - го - дар - ствен-на - я вос - пи -

7 *f*

sú - yem Ĥi ra - b́i Tvo - í, Bo - go - ró - ěi - tse;
 cy - em Ti ra - bi Tvo - и, Bo - go - ро - ди - ěe;

f

sú - yem Ĥi ra - b́i Tvo - í, Bo - go - ró - ěi - tse;
 cy - em Ti ra - bi Tvo - и, Bo - go - ро - ди - це;

f

sú - yem Ĥi ra - b́i Tvo - í, Bo - go - ró - ěi - tse;
 cy - em Ti ra - bi Tvo - и, Bo - go - ро - ди - це;

f

sú - yem Ĥi ra - b́i Tvo - í, Bo - go - ró - ěi - tse;
 cy - em Ti ra - bi Tvo - и, Bo - go - ро - ди - це;

7

f

10 *pp*

no yá - ko i - mú - shcha - ya ěer - zhá - vu ěe - ро - бе -
 no я - ко и - му - ща - я дер - жа - ву не - по - бе -

pp

no yá - ko i - mú - shcha - ya ěer - zhá - vu ěe - ро - бе -
 no я - ко и - му - ща - я дер - жа - ву не - по - бе -

pp

no yá - ko i - mú - shcha - ya ěer - zhá - vu ěe - ро - бе -
 no я - ко и - му - ща - я дер - жа - ву не - по - бе -

pp

no yá - ko i - mú - shcha - ya ěer - zhá - vu ěe - ро - бе -
 no я - ко и - му - ща - я дер - жа - ву не - по - бе -

10

pp

13

mf *f* *ff*

dí - mu-yu, ot fšřá - kiř nas ěed, ot fšřá - kiř nas ěed svo - bo -
 ди - му-ю, от вся - ких нас бед, от вся - ких нас бед сво - бо -

dí - mu-yu, ot fšřá - kiř nas ěed, ot fšřá - kiř nas ěed svo - bo -
 ди - му-ю, от вся - ких нас бед, от вся - ких нас бед сво - бо -

dí - mu-yu, ot fšřá - kiř nas ěed, ot fšřá - kiř nas ěed svo - bo -
 ди - му-ю, от вся - ких нас бед, от вся - ких нас бед сво - бо -

dí - mu-yu, ot fšřá - kiř nas ěed, ot fšřá - kiř nas ěed svo - bo -
 ди - му-ю, от вся - ких нас бед, от вся - ких нас бед сво - бо -

13

16

ff

dí, da zo - věm Ĥi: rá - duy - šřá, rá - duy - šřá, Ěe -
 ди, да зо - вем Ти: ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, Не -

dí, da zo - věm Ĥi: rá - duy - šřá, rá - duy - šřá, Ěe -
 ди, да зо - вем Ти: ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, Не -

dí, da zo - věm Ĥi: rá - duy - šřá, rá - duy - šřá, Ěe -
 ди, да зо - вем Ти: ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, Не -

dí, da zo - věm Ĥi: rá - duy - šřá, rá - duy - šřá, Ěe -
 ди, да зо - вем Ти: ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, Не -

16

20

mf

vě - sto Ľe - Ľe - věst - na - ya. Rá - duy - šia, Ľe - vě - sto
 be - sto He - he - vest - na - ya. Pa - duy - ся, He - be - sto

mf

vě - sto Ľe - Ľe - věst - na - ya. Rá - duy - šia, Ľe - vě - sto
 be - sto He - he - vest - na - ya. Pa - duy - ся, He - be - sto

mf

vě - sto Ľe - Ľe - věst - na - ya. Rá - duy - šia, Ľe - vě - sto
 be - sto He - he - vest - na - ya. Pa - duy - ся, He - be - sto

f

vě - sto Ľe - Ľe - věst - na - ya. Rá - duy - šia, Ľe - vě - sto
 be - sto He - he - vest - na - ya. Pa - duy - ся, He - be - sto

20

mf

f

24

f

Ľe - Ľe - věst - na - ya, Ľe - vě - sto Ľe - Ľe - věst - na - ya.
 He - he - vest - na - ya, He - ves - to He - he - vest - na - ya.

f

Ľe - Ľe - věst - na - ya, Ľe - vě - sto Ľe - Ľe - věst - na - ya.
 He - he - vest - na - ya, He - ves - to He - he - vest - na - ya.

f

Ľe - Ľe - věst - na - ya, Ľe - vě - sto Ľe - Ľe - věst - na - ya.
 He - he - vest - na - ya, He - ves - to He - he - vest - na - ya.

f

Ľe - Ľe - věst - na - ya, Ľe - vě - sto Ľe - Ľe - věst - na - ya.
 He - he - vest - na - ya, He - ves - to He - he - vest - na - ya.

24

f

f

The RUSSICA™ Transliteration System (for Church Slavonic)

The text in the present edition appears in the original Church Slavonic (rendered in modern Cyrillic characters) and in transliteration. The RUSSICA™ transliteration system has been designed specifically with singing in mind, since none of the systems currently used to transliterate Russian succeed in accurately transmitting the sound of the language. Languages widely familiar to singers — Latin, Italian, German, and English — have been used as points of departure. Equivalents in the International Phonetic Alphabet (IPA) have been supplied wherever possible. The transliteration of titles and composers' names follows the system employed in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*.

VOWELS

Church Slavonic vowels are pure, without diphthongs, as in Latin or Italian:

Church Slavonic	Transliteration	English Key Word	IPA Symbol
а	a	father	[a]
е, ѣ, э	e	bet	[ɛ]
и, ѝ	i	meet	[i]
о	o	obey	[o]
у	u	food	[u]
ы	ī	dip	[+]

The vowels ю and я following consonants are transliterated as *iū* and *iā*, respectively. In reality it is the consonant preceding the vowel that is softened by the fleeting *i* [j] sound (see PALATALIZED CONSONANTS below). The vowels е (ѣ), ю, and я at the beginning of words or following another vowel are transliterated as *ye*, *yu*, and *ya*, respectively. The letter y in transliteration always represents a semi-vowel, blended with a vowel, as in *yet* or *toy*; it never sounds alone as in *copy* or *cry*.

CONSONANTS

Consonants are pronounced as in Latin or English, with the following restrictions and exceptions:

Church Slavonic	Transliteration	English Key Word or Explanation	IPA Symbol
г	g	get	[g]
г (initial)	gh	voiced; no exact English equivalent; distinguish from "h" below	
ж	zh	treasure	[ʒ]
й	y	always blended with a vowel as in <i>yet</i> , <i>toy</i> ; never sounds alone as in <i>copy</i> , <i>cry</i>	[j]
р	r	always rolled	[r]
с	s	set	[s]
х	h	aspirated, as in German <i>Bach</i> ; no exact English equivalent	[x]
ц	ts	lets	[ts]
ч	ch	chop	[tʃ]
ш	sh	shop	[ʃ]
щ	shch	fresh cheese	[tʃʃ]

PALATALIZED (SOFT) CONSONANTS

Consonants followed by the vowels *е, ю, or я* are always softened (palatalized) by blending them with a fleeting sound of *y* ([j]). Consonants are also softened when followed by the “soft sign” (*ь*). The symbol used to designate soft consonants in transliteration is the *tilde* (~), which is similarly used in Spanish: e.g., *cañon*. The following examples illustrate the occurrence of soft consonant sounds in English:

Transliteration	English Equivalent	IPA Symbol
<i>б̆</i>	<i>abuse</i>	[bʲ]
<i>д̆</i>	<i>bid you</i>	[dʲ]
<i>л̆</i>	<i>million; Italian gli</i>	[lʲ]
<i>м̆</i>	<i>amuse</i>	[mʲ]
<i>н̆</i>	<i>canyon</i>	[nʲ]
<i>п̆</i>	<i>pure</i>	[pʲ]
<i>р̆</i>	<i>merriest (British)</i>	[rʲ]
<i>т̆</i>	<i>bit you (said rapidly)</i>	[tʲ]
<i>в̆</i>	<i>review</i>	[vʲ]

The soft consonants *б̆* and *д̆* do not have exact equivalents in English; the necessary sound can be obtained by blending the fleeting *y* sound with the consonant.

APOSTROPHE OF SEPARATION

An apostrophe (') between a consonant and a vowel indicates that the vowel should be articulated with a glottal attack, instead of being linked to the consonant.

An apostrophe between two consonants such as *s* and *h*, for example, indicates that the two sounds are to be pronounced individually, not as the consonant combination *sh*.

CHURCH SLAVONIC VERSUS MODERN RUSSIAN PRONUNCIATION

The language of the Russian Orthodox liturgy is not modern Russian, but Church Slavonic. Its pronunciation underwent a gradual evolution over the past ten centuries, assuming its present form sometime in the late seventeenth century. Generally speaking, Church Slavonic is pronounced even more phonetically than modern Russian, as the following points indicate:

- (1) The adjectival ending *-ago* in masculine and neuter genitive and accusative singular is pronounced as written, rather than as “-ovo” (“-avo”) as in modern Russian.
- (2) The pronouns *yego*, *tvoyego*, *moyego*, etc., are pronounced as written, rather than as “yevo,” “tvoyevo,” “moyevo.”
- (3) The unstressed vowel *o* is pronounced “o,” rather than as a schwa as in modern Russian.
- (4) The initial consonant *g* (transliterated as *gh*) is voiced with a slightly guttural sound, rather than remaining hard as in modern Russian.
- (5) The verb endings *-yesh*, *-yet*, and *-yem* in second and third person singular and first person plural are pronounced as written, rather than as “-yosh,” “-yot,” and “-yom” as in modern Russian.

A NOTE ABOUT ACCENTED VOWELS

To clarify the textual stresses accent marks have been placed over the appropriate vowels in the transliteration. Unlike accent marks in some other languages (e. g., French), the marks in the Russica™ transliteration system do not change the character of the vowel in any way: an accented “e,” for example, has exactly the same sound (shape, vocal placement, etc.) as an unaccented “e.”